



Administration communale
de Reckange-sur-Mess



N°2 :: 2025

:: www.reckange.lu

Gemengebuet

Reckeng op der Mess

RECKENG OP DER MESS :: ÉILENG :: LAMPECH :: PIISSENG :: RIEDGEN :: WICKRENG

Impressum



Editeur responsable:

Administration Communale de Reckange-sur-Mess
ISSN 2418-442X



Mise en page:

Julien Primout



Textes:

Julien Primout, Akim Schmit



Rapports des séances du conseil communal:

Savas Koroglanoglou, Julien Primout

Photos:

Julien Primout, Magali Jacob, Christian Tolksdorf, Akim Schmit,
Commission du 3^e Âge, Maison des Jeunes, Fairtrade-Team,
APERM a.s.b.l., Macchina d'epoca a.s.b.l., Reckenger Musek a.s.b.l.

Imprimé à 1.300 exemplaires sur du papier Circle offset recyclé

Impression:

Imprimerie Ossa
46, rue Gabriel Lippmann
Parc d'activités Syrdall
L-6947 Niederanven



Permanence sociale à Reckange-sur-Mess

Chers habitants,

à partir du 1^{er} janvier 2025, l'administration communale de Reckange-sur-Mess, en coopération avec l'Office social commun de Mamer, offrira une permanence sociale

tous les 2^e mardi du mois, de 15.00 à 16.00 heures

au deuxième étage du bâtiment communal (83, rue Jean-Pierre Hilger L-4980 Reckange-sur-Mess), en toute confidentialité et discrétion. Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à prendre contact avec notre assistante sociale du OSCM, Madame Mirien Da Luz Dias au 621 79 47 43.

Mat der CityApp Reckeng op der Mess
ass déi ganz Gemeng an Ärer Täsch.

*Avec la CityApp Reckange-sur-Mess,
toute la commune est dans votre poche!*



Index

4	Virwuert vum Här Buergermeeschter
5	Préface de Monsieur le Bourgmestre
6	Annuaire
7-9	Rapport de la séance du conseil communal du 13 février 2025
10-12	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 13. Februar 2025
13-15	Rapport de la séance du conseil communal du 27 mars 2025
17-18	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 27. Mäerz 2025
19	D'Reckenger Jugendhaus / <i>La maison des jeunes de Reckange</i>
20-23	Rappel: Le nouveau prix de l'eau
24-27	Rappel: Den neie Waasserpräis
28	Drénkwaasseranalyse / <i>Analyse d'eau potable</i>
29-31	Déi gemeinsam Reunioun vun de Kommissiounen <i>La réunion commune des commissions consultatives</i>
32-33	D'Veräinsliewen / <i>La vie associative</i>
34	D'Seniorefeier fir d'neit Joer / <i>La Fête des seniors pour la nouvelle année</i>
35	Concert - Ensemble vocal «Les Amis du Chant»
36-37	Geckeg Mess Vol. 3 - Déi grouss Fuesparty
38-39	D'Grouss Botz / <i>le grand nettoyage de printemps</i>
40	SDK: Comment évacuer les produits de beauté
40-41	De Fairtrade-Eck: Maacht mat! / <i>Le coin Fairtrade: rejoignez-nous!</i>
42	NaturPakt: Maacht mat! / <i>Pacte Nature: rejoignez-nous!</i>
43	SICONA - Aktioun Päiperlek: Hei gëtt méi spët geméint
43	État civil: Mir gratuléieren! <i>État civil: Félicitations!</i>
44-45	Centre d'incendie et de secours Mondercange/Reckange - Ein Blick hinter die Tore
46-47	<i>Centre d'incendie et de secours Mondercange/Reckange - Un regard dans les coulisses</i>
48	Formulaire: Engagement d'étudiant(e)s pendant les vacances d'été
49	Mérite Sportif 2024 - Opruff / <i>Appel à candidatures</i>
50	Manifestatiounskalenner / <i>Calendrier des manifestations</i>
51	D'Merlettëfest / <i>La Fête des Merlettes</i>



Léif Matbiergerinnen a Matbierger



Déi lescht Méint, déi vun e puer wichtege politesche Beschläss gepräagt waren, hunn eis erméiglecht, gläichermoossen zeréckzekucken an no vir ze blécken. An dësem Gemengebuet fannt Dir en transparente Réckbléck op déi lokal Aktualitéit souwéi en Iwwerbléck iwwert Projeten, déi eis gemeinsam Zukunft gestalte wäerten.

E wichtegt Thema war d'Adaptatioun vum Waasserpräis. Firwat dës Erhéijung, déi fir munchereen onerwaart kéint? D'Äntwert läit am gesetzleche Kader, dee mir als Gemeng mussen erfëllen. Zanter 2011 gouf de Präis net méi ugepasst, e Punkt, deen de Inneministère eis däitlech virgeworf huet. D'Gesetz verlaangt, datt d'Gemeng hir effektiv Käschten am Beräich Drénkwaasser a Kanalisatioun un d'Awunner weidergëtt, iwwert eng entspreichend Tax. Dat ëmfaasst souwuel den deeglechen Entretien wéi och déi néideg Investissementer an d'Netzwierker. Zousätzlech ass de Präis fir de Waasserakaf bei der SES an de leschte 15 Joer bal verduebelt ginn.

Mir hu laang versicht, dësen Impakt net op d'Bierger ofzewälzen, fir Är Kafkraaft ze schützen. Mee elo verlaangt de Stat eng gesetzlech Konformitéit, déi mir net méi kënnen verréckelen.

Am Beräich Mobilitéit ginn et allerdéngs freedeg Perspektiven op. No villen Diskussiounen mat den zoustännegen Verwaltungen goufen eis Ureegungen am Kader vun engem séieren Tramshalt beim Echangeur Wickreng/Steebrécken positiv opgegraff. Dëse Projet ass nach an der Etüd, mee soll an Zukunft eng séier an effizient Verbindung a Richtung Stad Lëtzebuerg an Esch-Uelzecht erméiglechen.

Dës Entwécklung geet Hand an Hand mat ambitiëse Virstellungen fir déi douce Mobilitéit an d'Accessibilitéit op eisem Territoire. Eng nei Gesetzgebung mécht et méiglech, 30 km/h-Zonen auszebauen, besonnesch ronderëm Schoulen, Wunnquartieren a sensibele Stroossen- a Iwwergäng. Dëst entsprécht eiser Visioun, de Stroosseverkéier méi sécher ze maachen – fir Foussgänger, Cyclisten a Matbier-

ger mat reduzéierter Mobilitéit. Gläichzäiteg wëlle mir douce Verbindungen schaffen tëschent de verschiddenen Dierfer an de mobilitätsstrategesche Punkten, wéi dem geplangten Tramsarret zu Wickreng an der Dippecher Gare.

Parallel dozou preparéiere mir eis op d'Reorganisatioun vum RGTR-Busnetz, déi no der Abetribnam vum Contournement vun der Barrière vun Dippech-Gare ëmgesat gëtt. Dësen neie Tracé wäert de Verkéier entlaaschten a méi effizient Busverbindungen fir eis Gemeng erméiglechen. D'Linne ginn deemno un déi nei Verhältnisse ugepasst, fir de Besoinen vun eise Bierger esou gerecht wéi méiglech ze ginn, an och nei Verbindungen a Richtung Süden a Richtung Stad z'erméiglechen.

Op den nächste Säiten entdeckt Dir och Projete mat direktem Impakt op d'Liewen an eiser Gemeng: d'Entwécklung vu bezuelbarem Wunnraum, Subside fir Är Efforte beim Sanéieren vun Ärem Doheem, an d'Verstärkung vun eisem Engagement am Klima- a Nohaltegkeetsberäich.

Loosse mir hoffen, dass d'Fréijoer eis nach e puer sonneg Deeg bréngt, fir d'Schönheet vun eiser Gemeng op en neits z'entdecken an déi sëlleg Evenementer ze genéissen, déi an der kommende Woche virgesi sinn. Bis dohinner wënschen ech lech eng gutt Gesondheet, Courage fir déi kleng Erausforderungen am Alldag a vill Geloosetheit bei der Ëmsetzung vun Äre Projeten.



Carlo Muller
Buergermeeschter

Chères citoyennes, chers citoyens

Ces derniers mois, marqués par des décisions importantes, nous ont permis de jeter un regard à la fois rétrospectif et prospectif sur notre commune. À travers ce bulletin, vous retrouverez un aperçu fidèle de l'actualité locale et des projets qui façonneront notre avenir commun.

Un sujet important a été l'adaptation du prix de l'eau. Pourquoi cette hausse, qui peut sembler soudaine? La réponse est à chercher dans le cadre légal qui nous est imposé. Depuis 2011, notre tarif de l'eau n'avait plus été ajusté – un fait que le Ministère de l'Intérieur nous a expressément reproché. Or, la loi oblige chaque commune à répercuter les coûts réels de ses services d'eau et d'assainissement sur ses citoyens, via une taxe. Cela comprend aussi bien l'entretien courant que les investissements dans le réseau. Par ailleurs, le prix d'achat de l'eau potable auprès du SES a presque doublé au cours des quinze dernières années.

Nous avons longtemps fait le choix de contenir les tarifs, dans un souci de protection de votre pouvoir d'achat. Mais aujourd'hui, l'État exige une mise en conformité, et nous ne pouvons plus reporter cette régularisation.

En matière de mobilité, des nouvelles réjouissantes se dessinent à l'horizon. Après de nombreux échanges avec les autorités compétentes, nos demandes en faveur d'un arrêt de tram rapide au niveau de l'échangeur Wickrange/Pontpierre ont été prises en considération. Ce projet, encore en phase d'étude, devrait permettre à l'avenir une connexion rapide vers Luxembourg-Ville et Esch-sur-Alzette.

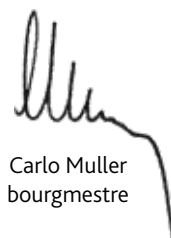
Cette perspective soulève aussi de nouvelles ambitions en matière de mobilité douce et d'accessibilité. Une récente loi ouvre la possibilité d'étendre les zones limitées à 30 km/h, notamment autour des écoles, des zones résidentielles ou des lieux de passage sensibles. Cela s'inscrit dans une volonté plus large de sécuriser nos routes, notamment pour les piétons, les cyclistes et les personnes à mobilité réduite.

C'est également une opportunité pour améliorer les liaisons douces entre nos localités et les futurs points névralgiques de la mobilité régionale, tel que le futur arrêt de tram à Wickrange et la gare de Dippach.

Parallèlement, nous nous préparons également à la réorganisation du réseau d'autobus RGTR, qui interviendra dès la mise en service du contournement de la barrière de Dippach-Gare. Ce nouvel axe routier permettra une circulation plus fluide et une meilleure desserte de notre commune en transports publics. Le moment venu, certaines lignes seront adaptées afin de répondre au plus près aux besoins de nos habitants, tout en tenant compte des nouvelles connexions possibles vers le sud et vers Luxembourg.

Au fil des pages de ce bulletin, vous découvrirez également des projets qui concernent directement la vie communale: le développement de logements abordables, des subsides financiers pour vous soutenir dans vos démarches d'assainissement de votre domicile ou encore la consolidation de nos engagements dans le domaine du climat et de la durabilité.

Espérons que le printemps nous offre des journées lumineuses, favorables à la découverte de notre belle commune et aux nombreux événements qui s'y dérouleront dans les prochaines semaines. D'ici là, je vous souhaite à toutes et à tous une bonne santé, du courage pour les petits défis du quotidien, et beaucoup de sérénité dans vos projets.



Carlo Muller
bourgmestre

Annuaire

Collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER	Bourgmestre	621 29 91 90	camuller@pt.lu
Christian TOLKSDORF	1 ^e Echevin	691 30 06 76	christian.tolksdorf@reckange.lu
Marc LUDWIG	2 ^e Echevin	621 41 91 26	marc.ludwig@reckange.lu

Conseil communal

Sonja HEYARD-RIES	conseillère communale	sonja.heyard@reckange.lu
Robert LECLERC	conseiller communal	robert.leclerc@reckange.lu
Nicole THORN	conseillère communale	nicole.thorn@reckange.lu
Dominique DA COSTA	conseiller communal	dominique.dacosta@reckange.lu
Claire PÉPIN	conseillère communale	claire.pepin@reckange.lu
Yann KOHL	conseiller communal	yann.kohl@reckange.lu

Services communaux

Réception/Population/ Facturation/ Etat civil	James THOMES	37 00 24 - 51	james.thomes@reckange.lu
	Nadine JAKOBY	37 00 24 - 1	nadine.jakoby@reckange.lu
	Tim DRAUTH	37 00 24 - 9	tim.drauth@reckange.lu
	Carole BECKIUS	37 00 24 - 23	carole.beckius@reckange.lu
Secrétariat communal	Savas KOROGLANOGLOU	37 00 24 - 20	savas.koroglanoglou@reckange.lu
Ressources humaines	Jenny MANNES	37 00 24 - 22	jenny.mannes@reckange.lu
Receveur communal	Véronique GOBERT	37 00 24 - 30	veronique.gobert@reckange.lu
Relations publiques	Julien PRIMOUT	37 00 24 - 26	julien.primout@reckange.lu
	Fabienne DEL DEGAN	37 00 24 - 27	fabienne.deldegan@reckange.lu
Service technique	Magali JACOB	37 00 24 - 40	magali.jacob@reckange.lu
	Myrna MAININI	37 00 24 - 34	myrna.mainini@reckange.lu
	Carole ALLAIS	37 00 24 - 42	carole.allais@reckange.lu
	Melissa LEOCI	37 00 24 - 49	melissa.leoci@reckange.lu
	Jorge DA SILVA	37 00 24 - 41	jorge.dasilva@reckange.lu
Atelier communal	Claude BOURKEL	26 37 09 45	claud.bourkel@reckange.lu
		37 13 45	atelier@reckange.lu
Service d'incendie	Chef de centre	Frédéric Stringaro	49 77 1 - 6351 frederic.stringaro@cgdil.lu
	Permanence (décès)		621 20 93 11 (samedi de 9.00 - 12.00)
	Permanence technique		621 37 00 24 (24h/24h)
	Garde Forestier	Luca SANNIPOLI	621 20 21 52
	Curé	Paul MULLER	95 80 49
	Office Social Commun	Mirien DA LUZ DIAS	621 79 47 43 (8.00 - 10.00)
	Hexemeeschter		26 37 05 76
	Service Médiation		37 00 24 - 68
	École fondamentale Kleesenberg		26 37 12 21
	Maison Relais		26 37 12 70
	Police Porte du Sud		244 57 1000
	Police Esch-sur-Alzette		244 50 1000
	Police		113
	Pompiers/Ambulance		112

Séance du conseil communal du 13 février 2025

Présents: Christian Tolksdorf (bourgmestre ff.), Marc Ludwig (échevin), Sonja Heyard, Nicole Thorn, Claire Pépin, Yann Kohl (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Excusés: Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Dominique Da Costa (conseillers)

En l'absence de Monsieur le bourgmestre Carlo Muller, Monsieur l'échevin Christian Tolksdorf préside cette séance du conseil communal et propose aux membres du conseil communal d'ajouter un point d'urgence à l'ordre du jour de cette séance, concernant l'inscription d'un crédit nouveau au budget extraordinaire de l'exercice 2025. Ce point sera délibéré en fin de réunion.

1. Informations du collège échevinal

- Le 8 janvier 2025, le collège échevinal a eu le plaisir d'accueillir Monsieur le Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil Max Hahn, qui est venu présenter son ministère ainsi que ses visions et doléances pour les années à venir.
- Le 9 janvier 2025, un nouveau workshop a eu lieu concernant le projet de construction de la nouvelle école fondamentale. Dans ce cadre, une réunion d'information avec toutes les parties prenantes est prévue pour le 6 mars 2025 au Centre Culturel Pützenhaus.
- Le 23 janvier 2025, une réunion a eu lieu avec le CGDIS pour discuter de l'organisation des manifestations de l'a.s.b.l. CISMIR, de la couverture des interventions sur le territoire communal et des adaptations éventuelles à mettre en place.
- Le 29 janvier 2025, une réunion avec la commission de l'agriculture s'est tenue concernant la fixation du nouveau prix de l'eau au 1^{er} janvier 2025. Cet échange a été jugé constructif, permettant un dialogue ouvert et fructueux sur les enjeux et les mesures à prendre pour assurer une gestion durable des ressources en eau.
- Le même jour, une réunion s'est tenue avec le collège échevinal de Leudelange pour un premier débriefing sur l'organisation et l'efficacité du Rufbus. Il s'avère que la destination Rehazenter mobilisait une part significative du temps de trajet, limitant ainsi la flexibilité du service. Toutefois, il a été signalé que la CNS prévoit désormais la prise en charge des déplacements en taxi pour certains patients, ce qui nous permet d'ôter le Rehazenter de la liste des destinations.
- Le 5 février 2025, une entrevue a eu lieu avec une riveraine de l'école, qui a fait part de certaines préoccupations liées au projet de construction de la nouvelle école fondamentale.
- Le même jour, une réunion s'est tenue avec une délégation du BC Mess, au cours de laquelle plusieurs doléances ont été exprimées. Parmi celles-ci, une demande particulière concerne l'état d'un logement à Limpach, occupé par un joueur du

club, où des problèmes dû à son ancienneté ont été constatés.

- Le 13 février 2025, le collège échevinal a rencontré l'équipe Fairtrade, afin de discuter des initiatives en cours et des actions futures en matière de commerce équitable sur le territoire communal. Tout en remerciant l'équipe pour son travail, le collège échevinal renouvelle son ambition et sa motivation dans ce domaine.
- Un problème récurrent a également été soulevé concernant la tournée de collecte des sacs Valorex. Une réunion s'est tenue avec le nouveau prestataire ainsi qu'avec plusieurs autres communes pour trouver des solutions. Il a été rappelé qu'il est important d'éviter de déposer les sacs la veille au soir afin d'éviter leur dispersion par le vent ou les animaux. Un rappel du règlement national en vigueur sera communiqué aux citoyens, précisant que les sacs doivent être déposés à partir de 6.00 heures du matin le jour de la collecte, de sorte à éviter que des animaux sauvages aillent fouiller dans les sacs ou qu'ils soient renversés par des intempéries.
- Par ailleurs, le collège échevinal a entamé une procédure pour intégrer le SYCOSAL, syndicat intercommunal de salubrité publique, afin d'améliorer la gestion des déchets.
- À vos calendriers :
 - La prochaine séance du conseil communal aura lieu le 27 mars 2025.

2. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

3. Approbation des comptes de la commune de l'exercice 2023

Les comptes 2023 de la commune affichant un boni de 2.934.872,17.- €, il appartient au conseil communal de procéder à l'arrêt provisoire de ces comptes. Dès lors, les comptes administratifs et de gestion sont approuvés à l'unanimité.

4. Présentation du plan pluriannuel de financement initial 2025

Le conseil communal prend note du plan pluriannuel de financement 2025, élaboré selon les recommandations du Ministère des Affaires intérieures. Ce plan couvre les investissements prévus pour les prochaines années, notamment dans le domaine des infrastructures publiques.

5. Pacte Climat

a) Présentation du bilan Pacte Climat 2023

Le collège échevinal approuve à l'unanimité le bilan du Pacte Climat pour l'année 2023, présenté par Monsieur le conseiller en climat Klaus Gröll, détaillant les avancées réalisées en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre et d'amélioration de l'efficacité énergétique des bâtiments communaux.

b) Fixation des objectifs des indicateurs clés (KPI) dans le cadre du Pacte Climat 2.0



Le conseil communal approuve à l'unanimité les objectifs fixés dans le cadre du Pacte Climat 2.0, alignés avec les engagements nationaux et les exigences de durabilité.

Pour plus d'informations, veuillez scanner le code QR ci-contre.

6. Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds à Wickrange

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification du PAG pour des terrains situés à «In den untersten Strachen», «Im Grossefeld», «Rue des Trois Cantons» et «Rue du Bois» à Wickrange, en vue du projet de construction de la future structure d'hébergement pour personnes âgées (SHPA) ainsi que d'un parc public adjacent.

7. Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «quartier existant» concernant ces mêmes terrains

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification du PAP, permettant l'intégration des fonds énumérés au point précédent dans la planification urbaine de la commune.

8. Modification ponctuelle du plan d'aménagement général pour le classement d'une zone de bâtiments et d'équipements publics à Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification du PAG pour classer certains terrains en zone «BEP-Jard-EC» (jardin d'école) à «Reckingen» et «Rue des Champs». Cette reclassification vise à développer un espace pédagogique en lien avec l'école fondamentale.

9. Modification du plan d'aménagement particulier «quartier existant» pour les fonds situés à Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'adaptation du PAP permettant d'intégrer les terrains énumérés au point précédent à des projets éducatifs et environnementaux.

10. Approbation d'un règlement communal pour la promotion de la durabilité et des énergies renouvelables dans le logement

Le conseil communal approuve à l'unanimité un nouveau règlement communal visant à encourager les habitants à adopter des pratiques plus durables en matière de construction et de rénovation, incluant des incitations financières pour l'installation de pompes à chaleur, de travaux d'isolation et de construction de logements durables. Les formulaires pour ces demandes sont désormais disponibles sur notre site internet, sous la rubrique «démarches administratives».



13.02.: Am Kader vun der Seniorefeier huet d'Gemeng vum drëtten Alter 458 € gesammelt, déi un d'Schüler vun der Schoul Kleeseberg gespent goufen, am Kader vum Zapp Zarapp Zirkusprojet. All d'Schüler op der Foto hate Biller gemoolt, fir de Festsall vum Pëtzenhaus fir d'Seniorefeier ze rëschen.

13.02.: Dans le cadre de la Fête des seniors, la Commission du 3^e Âge a récolté 458 €, qui ont été entièrement reversés à l'école Kleeseberg pour soutenir le projet de cirque Zapp Zarap. Tous les élèves présents sur la photo s'étaient engagés à décorer la salle des fêtes du centre culturel avec des dessins.

11. Approbation d'un acte notarié relatif à la constitution de servitude

Le conseil communal approuve à l'unanimité un acte de servitude à Wickrange, concernant l'accès à un terrain communal accueillant un transformateur électrique, en faveur de la société CREOS. Cette servitude garantira à la société un accès à toute heure.

12. Approbation d'une convention de financement avec la Croix-Rouge Luxembourgeoise

Le conseil communal approuve à l'unanimité une convention de financement visant à soutenir les services offerts par la Maison des Jeunes de Reckange, opérée par la Croix-Rouge Luxembourgeoise, sur le territoire communal. Vu le succès auprès de la jeunesse locale, cela concerne notamment un renfort au niveau du personnel éducatif.

13. Approbation d'une convention pour des projets de protection de la nature en 2025

Le conseil communal approuve à l'unanimité une convention passée avec le syndicat SICONA pour la mise en œuvre de projets de préservation de la biodiversité et d'aménagements écologiques sur le territoire communal, plus précisément de la renaturation et l'entretien d'un verger entre Reckange et Limpach. Ce contrat, portant sur 9 ans, garantit l'accès aux terrains concernés par les services en question.

14. Pacte Logement 2.0 - Approbation de l'avenant à la convention de mise en œuvre

Le conseil communal approuve à l'unanimité un avenant à la convention du Pacte Logement 2.0, augmentant les heures attribuées au conseiller Pacte Logement et le plafond de remboursement auquel a droit la commune.



De 7. Mäerz 2025 huet d'Elterevereenegung APERM en don vu 6.000 € un d'Schoul Kleeseberg gemaach fir si bei der Ëmsetzung vum Zirkusprojet Zapp Zarap z'ënnerstëtzen.

15. Allocation d'un subside extraordinaire pour le Centre de promesse Télévie à Dippach

Le conseil communal approuve à l'unanimité un subside extraordinaire de 500 € en faveur du Centre de promesse Télévie dans la commune voisine de Dippach, dans le cadre de ses actions de lutte contre le cancer.

16. Proposition d'installation d'une station POST PackUp sur le territoire de la commune de Reckange-sur-Mess

Suite à la suggestion de Monsieur le conseiller Yann Kohl, d'installer une station PackUp de POST Luxembourg sur le territoire de Reckange-sur-Mess, afin de faciliter le retrait de colis pour les habitants, le conseil communal approuve à l'unanimité de contacter les commerçants locaux, situés à des endroits stratégiques, pour évaluer la faisabilité de cette installation devant leur local, moyennant un loyer de la part de la POST. En effet, le conseil communal estime que la commune ne dispose pas d'endroit adéquat et idéalement situé pour ce type d'installation. Affaire à suivre.

Point d'urgence supplémentaire

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'inscription d'un crédit nouveau au budget extraordinaire de l'exercice 2025, permettant la participation aux frais de bureau d'étude portés par le syndicat SIVÉC de Schiffange en vue d'investissements extraordinaires dans la nouvelle station d'épuration.

17. Divers (Questions au collège échevinal)

En fin de réunion, diverses questions ont été soulevées et discutées et des réponses ont été formulées concernant l'agencement des conteneurs de tri sans cesse renouvelé du parc de recyclage SIVÉC, l'intégration d'habitations d'étudiants dans le grand projet urbanistique à Wickrange et l'avancée sur la volonté de création d'une association du type promoculture pour l'organisation et la gestion de manifestations.

Le 7 mars 2025, l'association des parents d'élèves APERM a fait un don de 6.000 € pour soutenir l'école Kleeseberg dans le projet de mise en place du cirque Zapp Zarapp.

Sëtzung vum Gemengerot vum 13. Februar 2025

Uwiesend: Christian Tolksdorf (Buergermeeschter ff.), Marc Ludwig (Schäffen), Sonja Heyard, Nicole Thorn, Claire Pépin, Yann Kohl (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

Entschëllegt: Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Dominique Da Costa (Conseilleren)

An Ofwiesenheet vum Här Buergermeeschter Carlo Muller presidéiert den Här Schäffe Christian Tolksdorf dës Sëtzung vum Gemengerot. Hien schléit de Membere vum Gemengerot vir, en dréngleche Punkt op d'Dagesuerdnung vum dëser Sëtzung bäizesetzen. Dëse Punkt betrëfft d'Geneemegung vum der Aschreiwung vum engem neie Kredit am extraordinäre Budget vum Joer 2025 a gëtt um Enn vum der Sëtzung deliberéiert.

1. Informatiounen vum Schäfferot

- Den 8. Januar 2025 huet de Schäfferot den Här Minister fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliwwen an Accueil Max Hahn, op der Gemeng empfaangen. Hien huet säi Ressort, seng Visiounen a seng Prioritéite fir déi nächst Jore presentéiert.
- Den 9. Januar 2025 huet en neie Workshop zum Thema Neibau vum der Grondschoul stattfonnt. An dësem Kader ass eng Informatiounsversammlung mat alle betraffene Parteie fir de 6. März 2025 am Centre Culturel Pëtzenhaus geplangt.
- Den 23. Januar 2025 huet de Schäfferot eng Reunion mam CGDIS ofgehalen. Diskutéiert goufen d'Organisatioun vum de Manifestatiounen vum der a.s.b.l. CISMR, souwéi d'Interventiounen um Gemengenterritoire an eventuell Upassungen.
- Den 29. Januar 2025 gouf et eng Reunion mat der Landwirtschaftskommissioun betreffend d'Festlee vum neie Waasserpräis ab dem 1. Januar 2025. Bei dësem konstruktiven Austausch konnt iwwert Léisungen diskutéiert ginn, déi zu enger nohalteger Gestiou vum de Waasserressourcë bäidroen.
- De selwechten Dag gouf eng Reunion mam Schäfferot vu Leideleng ofgehalen, fir en éischten Debriefing iwwert de Ruffbus ze maachen. Et huet sech erausgestallt, datt d'Destinatioun Rehazenter vill Zäit absorbéiert huet, wat d'Flexibilitéit vum Service beaflosst huet. D'CNS iwwerhëlt méttlerweil en Deel vum den Taxi-Käschte fir verschidde Patienten, wat et der Gemeng erlaabt, de Rehazenter aus der Destinatioun-Lëscht ze sträichen.
- De 5. Februar 2025 huet eng Entrevue mat enger Nopesch vum der Schoul stattfonnt, déi hir Preoccupatiounen betreffend de Bauprojet vum der neier Grondschoul geäussert huet.
- De selwechten Dag gouf eng Reunion mat enger Delegatioun vum BC Mess ofgehalen. Eng Rëtsch

Revendicatiounen goufen diskutéiert, dorënner eng besonnesch Ufro betreffend dem Zoustand vum enger Wunneng zu Lampech, déi vum engem Spiller vum Club genotzt gëtt a méttlerweil altersbedéngt Problemer opweist.

- Den 13. Februar 2025 huet de Schäfferot sech mat der Fairtrade-Equipe getraff, fir déi aktuell Projeten an zukünfteg Aktiounen am Beräich vum fairen Handel an der Gemeng ze diskutéieren. Den Här Buergermeeschter ff. Christian Tolksdorf huet d'Equipe fir hir Exzellenz an den Engagement gelueft an de Wëlle betount, dës Initiativë weider aktiv z'ënnerstëtzen.
- E weidere reegelméisseg Problem gouf bei der Sammlung vum de Valorlux-Tute festgestallt. An enger Reunion mam neie Prestataire a mat verschidde Gemengen goufen Léisunge gesicht. D'Awunner ginn nach eng Kéier driwwer informéiert, dass d'Säck net méi den Owend virdu sollen erausgesat ginn, mee réischt ab 6.00 Auer moies, fir dass d'Déieren net dru ginn oder dass d'Tuten net duerch Onwieder ëmfalen.
- Zousätzlech huet de Schäfferot d'Prozedur lancéiert, fir mat der Gemeng dem interkommunale Syndikat SYCOSAL bäizetrieden. Dëst Syndikat këmmert sech ëm ëffentlech Hygiène a Gestiou vum der Offallwirtschaft.
- Fir an de Kalenner
 - Déi nächst ëffentlech Gemengerotssëtzung fënnt de 27. März 2025 statt.

2. Geneemegung vum Rapport vum der leschter Gemengerotssëtzung

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Rapport vum der leschter ëffentlecher Sëtzung.

3. Geneemegung vum de Gemengekonte vum Joer 2023

D'Gemengekonte vum Joer 2023 weisen e Boni vum 2.934.872,17.- €. Et ass dem Gemengerot seng Aufgab, dës Comptes provisoiresch festzustellen. Aus dëse m Gronn geneemegt de Gemengerot déi administrativ Konten an d'Gestiounskonten eestëmmeg.

4. Presentatioun vum Plan pluriannuel de financement initial 2025

De Gemengerot hëlt dës Plang zur Kenntnis, dee sech op Investissementen an d'Gemengeninfrastrukturen bezitt a vum Inneministère recommandéiert gouf.

5. Klimapakt

a) Presentatioun vum Klimapakt-Bilan 2023

De Klimaberoder Här Klaus Gröll, huet d'Fortschrëttler vun 2023 am Beräich CO₂-Reduktioun a Klimaschutz presentéiert. De Bilan gouf eestëmmege geneemegt.

b) Festleeë vun de KPI-Ziler am Kader vum Klimapakt 2.0



De Gemengerot geneemegt eestëmmege déi nei Ziler, déi mam nationale Klimaplang a mat der Nohaltekeetspolitik konform sinn.

Fir méi Informatiounen zu dësem Thema biede mir lech, dëse QR-Code ze scannen.

6. Punktuell Ännerung vum Generellen Amenagementsplang PAG fir Terrainen zu Wickreng

De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Ännerung vum PAG fir Terrainen zu "In den untersten Strachen", "Im Grossefeld", "Rue des Trois Cantons" an "Rue du Bois" zu Wickreng. Dës Modifikatioun erméiglecht de Bau vun der zukünfteger Senioreresidenz souwéi engem ëffentleche Park, deen an dësem Projet integréiert gëtt.

7. Punktuell Ännerung vum PAP "Quartier existant" fir déi betrafte Flächen zu Wickreng

Fir d'Senioreresidenz a sengen Ëmfeld an de PAP ze integréieren, huet de Gemengerot eestëmmege d'Modifikatioun vum PAP "Quartier existant" geneemegt.

8. Punktuell Ännerung vum Generellen Amenagementsplang fir d'Klasséierung vun enger Zone vu Gebaier an ëffentlechen Aariichtungen zu Reckeng op der Mess

D'Gemeng wëll e pädagogesche Schoulgaart am Beräich „Reckingen“ a „Rue des Champs“ ariichten. Fir dësse Projet ëmzesetzen, gouf d'Klasséierung vun de betraffene Parzellen als BEP-Jard-EC (Jardin d'École) eestëmmege geneemegt.

9. Punktuell Ännerung vum PAP "Quartier existant" fir déi betrafte Flächen zu Reckeng op der Mess

Dës Modifikatioun vum PAP erméiglecht d'Integratioun vum geplangte Schoulgaart an de Quartiersentwécklungsplang. De Gemengerot huet dës Adaptatioun eestëmmege geneemegt.

10. Geneemegung vun engem neie Gemengereglement iwwer d'Promotioun vun der Nohaltekeet, Energiespuermooosnamen an erneierbar Energien am Wunnengsbau

Fir d'Ëmstellung op nohaltegt Bauen ze fërderen, huet de Gemengerot eestëmmege e Reglement gestëmmt, dat Subside fir d'Installatioun vu Wärmepumpen, Isolatiounsarbechten an de Bau vun nohaltege Wunnengen. D'Formuläre, fir dës Subsidien unzefroen, fannt Dir op eisem Internetsite ënnert der Rubrik „Dé-marches administratives“.

11. Geneemegung vun engem notariellen Akt betreffend d'Schafung vun enger Servitude

D'Gemeng Reckeng op der Mess huet en Transformateur vun der Firma CREOS op engem Terrain zu Wickreng installéiert. Fir d'Accessibilitéit fir technesch Interventiounen ze garantéieren, gouf eng Servitude geschaaft, déi der CREOS e fräien Zougang zu all Auerzäit erlaabt. De Gemengerot huet dësen Akt eestëmmege geneemegt.



AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du 26 septembre 2024, a approuvé la **seconde modification ponctuelle du projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» dit «Op dem Pad» à Wickrange, pour le compte de la société Wickrange Messdall S.A.**, décision notifiée au Ministre des Affaires intérieures en date du 9 octobre 2024.

Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 9 octobre 2024.

Carlo Muller, bourgmestre
Christian Tolsdorf, échevin
Marc Ludwig, échevin



AVIS

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal, portant sur la décision sur **l'adaptation du plan d'aménagement général suite au jugement 44380 TA, au lieu-dit «Im Bourpesch» relatif aux parcelles cadastrées section F dite de Wickange N°166/659, 166/660, 166/661 et 166/662 - 2nd vote du conseil communal** (article 14 de la loi modifiée du 19 juillet 2004), lors de sa séance du 18 juillet 2024 a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 12 février 2025, référence 80C/016/2018 – Jugement TA 44380. Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 5 mars 2025.

Carlo Muller, bourgmestre
Christian Tolsdorf, échevin
Marc Ludwig, échevin



15. & 16.10.2024 - Vegetaresche Kachcours - Fair a regional Hieschkichen



Orga: Fairtrade-Team Reckeng
@ A Millesch - Lampech



12. Geneemegung vun enger Finanzéierungskonventioun mat dem Lëtzebuerger Roude Kräiz

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Finanzéierungskonventioun mat dem Lëtzebuerger Roude Kräiz. Dëse bezitt sech op d'Gestioun vun der Maison des Jeunes an der Gemeng. Wéinst dem Erfolleg vun dëser Struktur erweist et sech als néideg, d'Finanzéierung unzepassen, besonnesch wat d'Verstärkung vum edukative Personal ugeet.

13. Geneemegung vun enger Konventioun betreffend Natur- a Biodiversitéitsprojeten 2025

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Konventioun mam SICONA, déi Renaturiséierungsmoossnamen a Landschaftsschutzprojeten ëmsetzt, ënner anere den Erhalt, den Entretien an d'Renaturiséierung vun engem Bongert tëschent Reckeng a Lampech. Dës Konventioun, déi iwwer néng Joer leeft, garantéiert, dass de SICONA Zougang zu de betroune Flächen huet.

14. Pacte Logement 2.0 – Geneemegung vun engem Avenant zur Ëmsetzungskonventioun

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Optimisatioun vun der Ëmsetzung vum Pacte Logement 2.0 op Gemengenniveau. Hei fir gouf en Zousazvertrag ofgeschloss, deem d'Aarbechtsstonne vum Pacte-Logement-Beroder erhéicht an de maximal rembourséierbare Montant upasst.

15. Extraordinäre Subsid fir de Centre de Promesse Télémie zu Dippech

Am Kader vun der Télémie-Campagne géint de Kriibs huet de Gemengerot e Subsid vu 500 € un de Centre

de Promesse Télémie an eiser Nopeschgemeng Dippech eestëmmeg geneemegt.

16. Virschlag fir d'Installatioun vun enger POST PackUp-Station um Territoire vun der Gemeng

Op Basis vum Virschlag vum Här Conseiller Yann Kohl fir eng POST PackUp-Station um Territoire vun der Gemeng z'installéieren, geneemegt de Gemengerot eestëmmeg lokal Commercen a strategesche Lagen ze kontaktéieren, fir d'Maachbarkeet vun enger Installatioun op hirer Propriétéit, géint d'Ausbezuule vun engem Loyer säitens der POST, anzuschätzen. De Gemengerot ass der Meenung, dass d'Gemeng keng ideal geleeën, ëffentlech Plazen zur Verfügung huet fir dës Installatioun. Dësen Dossier bleift op.

Zousätzlechen Drénglechkeetspunkt

D'Gemeng ass Member am SIVEC-Syndikat zu Schëffleng, deem d'Gestioun vun der regionaler Kläranlag iwwerhëlt. Fir zousätzlech Investissementer an d'Moderniséierung vun dëser neier Kläranlag kënnen z'ënnerstëtzen, huet de Gemengerot eestëmmeg d'Aschreiwung vun engem neie Kredit am extraordinäre Budget vum Joer 2025 geneemegt.

17. Verschiddenes (Froen un de Schëfferot)

Um Enn vun der Sëtzung goufe verschidde Froe formuliert, diskutéiert a beäntwert iwwert ënner anere déi stänneg Ännerunge vun der Container-Organisatioun am Recyclingpark SIVEC, d'Méiglechkeet, Studentenappartementer an de grouse Bauprojet zu Wickreng z'integréieren, souwéi d'Initiativ, eng ASBL fir d'Promotioun a Gestioun vu kulturellen Eventer ze grënnen.

Séance du conseil communal du 27 mars 2025

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Christian Tolksdorf, Marc Ludwig (échevins), Sonja Heyard, Nicole Thorn, Dominique Da Costa, Claire Pépin, Yann Kohl (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Excusé: Robert Leclerc (conseiller)

1. Informations du collège échevinal

- Le 25 février 2025, le collège échevinal a participé au comité politique du tram rapide, organisé au ministère de la Mobilité et des Travaux publics, aux côtés des représentants des communes concernées par le tracé. L'implémentation d'un arrêt au niveau de l'échangeur Wickrange/Pont-pierre est en très bonne voie. Les rames prévues seront de plus grande capacité que celles circulant actuellement dans le centre-ville. Les réunions de suivi auront lieu tous les six mois, les plans progressant de manière régulière.
- Le même jour, une réunion de recrutement a été organisée pour le projet Repair Café. L'initiative a suscité un vif intérêt: plusieurs visiteurs se sont portés volontaires non seulement pour effectuer des réparations, mais aussi pour soutenir les aspects logistiques et administratifs. Au total, 17 réparateurs ont été recensés. La commission concernée est désormais chargée de l'organisation du premier événement.
- Le 26 février 2025, les collèges échevinaux de Reckange-sur-Mess et de Dippach se sont rencontrés afin de faire avancer le projet de la future SPHA à Wickrange. Le terrain, mis à disposition sous forme de bail emphytéotique, permettra l'implantation de la structure. Les prestataires en charge de l'exploitation seront sélectionnés à l'issue d'entrevues prévues en avril et mai 2025.
- Le collège a également rencontré le service de proximité Hexemeeschter pour préparer l'édition 2025 de la Fête des Voisins, qui aura lieu le vendredi 23 mai 2025. Cette année, les consommations ne seront plus offertes, mais proposées au prix symbolique d'un euro. L'intégralité de la recette sera reversée au Centre de Promesses Télévie de Dippach.
- Le 6 mars 2025, une réunion a aussi été tenue avec le promoteur en charge d'un projet résidentiel à Roedgen, le long de la Route de Luxembourg. Dans le cadre de ce chantier, des interventions sur les canalisations seront nécessaires.
- Le même jour, une réunion a eu lieu avec le comité de pilotage du projet d'extension de l'école fondamentale de Reckange, dans une volonté de concertation étroite.
- Le 7 mars 2025, le collège a accueilli les représentants du conseil des élèves afin de recueillir leur avis sur l'aménagement de la cour de récréation. Cette démarche participative a lieu dans le cadre d'un concours national et pourrait ouvrir la voie à une subvention étatique spécifique.
- Le 12 mars 2025, une réunion a été organisée avec les riverains immédiats du campus scolaire pour leur présenter le projet d'extension. Les échanges ont été constructifs.
- Le 14 mars 2025, la commission des agriculteurs, accompagnée d'une délégation d'agriculteurs locaux, a rencontré le collège échevinal pour faire part de ses doléances dans le cadre de la fixation du nouveau prix de l'eau.
- Le 16 mars 2025, les collèges échevinaux de Reckange-sur-Mess, Dippach et Garnich se sont réunis autour du projet commun «Aktiv Plus», destiné à encourager un mode de vie actif à tout âge. Ce projet, subventionné par l'État, fera l'objet d'une deuxième réunion prochainement. Un autre point à l'ordre du jour concernait le Pacte du Vivre-Ensemble, afin de renforcer encore davantage l'intégration des résidents étrangers dans la vie communale.
- Une réunion a également eu lieu avec les responsables de l'administration des Ponts et Chaussées, lors de laquelle a été présenté le projet de réaménagement de la Route des Trois Cantons, incluant des zones de rencontre limitée à 20 km/h. Ce réaménagement aura lieu une fois le contournement de la barrière de Dippach-Gare mis en service.
- Le 22 mars 2025 a eu lieu la Grouss Botz, le grand nettoyage de printemps. L'événement a rencontré un franc succès, réunissant plus de 100 participants.
- En réponse à une question du conseiller Yann Kohl concernant l'implantation d'une station POST PackUp, le collège informe qu'à ce jour, aucun commerçant local ne s'est déclaré disposé à accueillir une telle installation. Le dossier reste ouvert.
- À vos calendriers :
 - La prochaine réunion du conseil communal est prévue pour le 22 mai 2025.
 - Le 28 mars 2025 se tiendra l'assemblée générale du Centre d'intervention et des secours Mondercange/Reckange-sur-Mess.
 - L'assemblée générale de l'association Macchina d'Epoca aura lieu le 29 mars 2025.
 - Le 3 avril 2025, la commission du vivre-ensemble organise une cérémonie de remise des diplômes pour les participants aux cours de luxembourgeois, suivi d'un vin d'honneur.
 - Le même jour, la Commission du 3^e âge organise une excursion au Marché de Pâques de St. Wendel en Allemagne.

- Le 26 avril 2025, la commune organise une journée de visites guidées du bâtiment GRIDX à Wickrange.
- La Merlettëfest, la Fête des Merlettes, se déroulera du 8 au 10 mai 2025.
- Une soirée cinéma, organisée par l'équipe Fairtrade, aura lieu le 14 mai 2025. De plus amples informations seront communiquées prochainement.
- Le 21 mai 2025, une visite du site archéologique de la «Réissenger Klauss» est prévue pour les membres du conseil communal, en présence des responsables des fouilles.

2. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

3. Décision sur l'inscription d'un crédit nouveau au budget extraordinaire de l'exercice 2025

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'inscription d'un crédit nouveau au budget extraordinaire 2025, afin de couvrir les besoins liés au projet ci-dessous, concernant le renouvellement d'un totem publicitaire.

4. Renouvellement du totem publicitaire à l'entrée de la zone artisanale «Am Brill» à Éhlinge – approbation d'un devis extraordinaire

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis extraordinaire relatif au remplacement du totem publicitaire à l'entrée de la zone artisanale «Am Brill» à Éhlinge, devenu vétuste, afin d'améliorer la signalétique de la zone artisanale et de ses commerces et services.

5. Approbation d'un devis relatif à la mise en état de la voirie rurale

Le conseil communal approuve à l'unanimité un devis en vue de travaux de réhabilitation de la voirie rurale, nécessaires pour garantir l'accessibilité et la sécurité d'un chemin pédestre à Reckange-sur-Mess.

6. Approbation d'un règlement temporaire de la circulation dans la rue de la Montée à Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité un règlement temporaire visant à encadrer la circulation dans la rue de la Montée, en lien avec le renouvellement de la canalisation dans la partie supérieure jusqu'au croisement avec la rue de Roedgen.

7. Approbation d'un règlement communal portant fixation de la redevance sur l'eau destinée à la consommation humaine de la commune de Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité ce règlement, qui ajuste la redevance appliquée à la partie fixe sur l'eau destinée à la consommation humaine visant les agriculteurs de Reckange-sur-Mess, en cohérence avec les coûts effectifs du service.

8. Approbation d'un règlement-taxe communal relatif à la confection de copies de plans de construction

Le conseil communal approuve à l'unanimité ce règlement-taxe, introduisant un réajustement de la redevance pour couvrir les frais administratifs liés à la reproduction de plans de construction, sous forme de copie papier ou de copie digitalisée.



29.03. - Ouschtereërsich



Orga: LSAP Reckeng-Leideleng
@ Schoulcampus Kleesebiereckeng / Campus scolaire Reckange

9. Fixation de l'indemnité pour le service lors des manifestations communales et autres

Le conseil communal approuve à l'unanimité la fixation d'une nouvelle indemnité destinée aux agents participant au service lors de manifestations communales, mariages et autres. En raison d'intérêt personnel et familial, Messieurs les échevins Christian Tolksdorf et Marc Ludwig n'ont pas participé à ce vote.

10. Approbation de la convention tripartite 2025 pour la Maison Relais

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention 2025 régissant la gestion et le fonctionnement de la Maison Relais, conclue entre la commune, l'État et la Croix-Rouge Luxembourgeoise. L'État participe au financement à hauteur de 75%.

11. Approbation de deux contrats de bail relatifs à la location de terrains sis à Éhlinge

Le conseil communal approuve à l'unanimité deux contrats de bail concernant la location de terrains situés à Éhlinge à deux résidents éhlingeoises, au lieu-dit Wickringerhoehl.

12. Allocation de subsides aux associations locales – exercice 2025

Le conseil communal approuve à l'unanimité les subsides ordinaires annuels à verser aux associations communales pour l'exercice 2025, tels que présentés par le collège échevinal. Ces subsides sont calculés suivant un système de points calculés dans une grille d'attribution garantissant une distribution équitable des fonds.

13. Décision sur l'octroi de subsides extraordinaires a. KultuReck a.s.b.l.

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'octroi d'un subside extraordinaire pour soutenir les activités culturelles proposées par l'association KultuReck.

b. LASEP Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité un subside extraordinaire en faveur de la LASEP Reckange-sur-Mess, pour encourager la pratique sportive chez les enfants.



c. Centre d'intervention et de secours Mondercange/Reckange-sur-Mess a.s.b.l.

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'octroi d'un subside en reconnaissance de l'engagement opérationnel du centre d'intervention et de secours.

14. Divers (Questions au collège échevinal)

En fin de séance, plusieurs questions ont été soulevées par les membres du conseil communal.

- Il a d'abord été question de la mise à disposition de conteneurs à déchets de plus grande capacité à l'occasion du nettoyage de printemps, qui a rencontré un tel succès que les installations actuelles se sont révélées insuffisantes. La possibilité d'installer des stations de tri mieux adaptées a également été abordée.
- Un autre point a concerné la sécurité des piétons à Wickrange dans le cadre du chantier en cours. Plusieurs trottoirs et passages piétons étant temporairement inaccessibles, des ajustements sont demandés afin de garantir un cheminement sécurisé pour les usagers.
- Dans le cadre de la construction des résidences dans la rue du Centre à Wickrange, l'aménagement du trottoir tarde à être achevé. Les possibilités d'intervention de la part de la commune à ce sujet ont été discutées.
- Enfin, une question a été posée concernant la protection du terrain situé au croisement des chemins champêtres entre Reckange et Bettange-sur-Mess, sur lequel se trouvent le vieux chêne et le banc «Pol Felten». Ce terrain, propriété de la commune, pourrait faire l'objet davantage de mesures de protection..



Reckeng op der Mess
&
Ären Hond



Reckange-sur-Mess
&
votre chien

Léif Awunner,
wéinst rezente Virfäll mat onkontrolléierten Hënn, biede mir lech héiflech am ëffentleche Raum Ären Hond jidderzäit un der Léngt ze féieren. Dat nationaalt Gesetz vum 9. Mee 2008 iwwert Hënn an d'Policereglement vun eiser Gemeng gesäit dëst esou vir.

Chers habitants,
en raison d'incidents récents impliquant des chiens non-contrôlés, nous vous prions aimablement de garder vos chiens en laisse sur la voie publique. La Loi nationale du 9 mai 2008 et le règlement de police de la commune de Reckange-sur-Mess le stipulent ainsi.



Sëtzung vum Gemengerot vum 27. Mäerz 2025

Uwiesend: Carlo Muller (Buergermeeschter), Christian Tolsdorf, Marc Ludwig (Schäffen), Sonja Heyard, Nicole Thorn, Dominique Da Costa, Claire Pépin, Yann Kohl (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengeseekretär)

Entschëllegt: Robert Leclerc (Conseiller)

1. Informatiounen vum Schäfferot

- De 25. Februar 2025 huet de Schäfferot um politesche Comité vum schnellen Tram am Mobilitéitsministère deelgeholl, zesumme mat de Vertrieeder vun deenen anere betraffene Gemengen. Den Arrêt um Echangeur Wickreng/Steebrécken ass op ganz guddem Wee. D'Ramme sollen eng méi grouss Kapazitéit hunn ewéi déi vum Tram an der Stad. All sechs Méint si Reuniounen virgesinn, d'Aarbechte lafe plangméisseg.
- De selwechten Dag gouf eng Reunioun am Kader vum Projet „Repair Café“ organiséiert. D'Initiativ huet vill Interessi ausgeléist: vill Leit hu sech bereet erklärt, net just beim flécken ze hëllefen, mee och bei der logistescher an administrativer Ënnerstëtzung. Insgesamt hu sech 17 „Repairer“ gemellt. Dëi zoustänneg Kommissioun ass elo mat der Organisatioun vun der éischter Editioun beoptraagt.
- De 26. Februar 2025 hu sech d'Schäfferéit vu Reckeng op der Mess an Dippech am Kader vum Projet vun der zukünftiger Seniorenresidenz zu Wickreng getraff. Den Terrain gëtt mat engem Bail emphytéotique zur Verfügung gestallt. D'Bedreiwer solle via Entrevuen am Abrëll a Mee 2025 ausgewielt ginn.
- De Schäfferot huet sech och mam Proximitéitsservice Hexemeeschter getraff, fir d'Nopeschfest 2025 virzebereeden, dat Freides, den 23. Mee 2025 stattfënnt. Dës Kéier ginn d'Consommationen net méi gratis, mee fir de symbolesche Betrag vun engem Euro ugebueden. D'Recetté ginn integral un de Centre de Promesses vum Télévie zu Dippech gespent.
- De 6. Mäerz 2025 huet de Schäfferot sech mam Promoteur vum Wunnprojet zu Riedgen, laanscht d'Lëtzebuerger Strooss, getraff. Am Kader vun deem Chantier wäerten Agrëff um Ofwaasserkanal noutwenneg sinn.
- De selwechten Dag huet och eng nei Reunioun mam Comité de pilotage vum Ausbau vun der Grondschoul vu Reckeng stattfonnt.
- De 7. Mäerz 2025 huet de Schäfferot Vertrieeder vum Schülerrot empfaangen, fir hir Meenung zum Reamengement vum Schoulhaff ze sammelen. Dës Participatioun fënnt am Kader vun engem nationale Concours statt a kéint staatlech Subventionen erméiglechen.
- Den 12. Mäerz 2025 gouf eng Reunioun mat den direkten Nopere vum Schoulcampus organiséiert, fir hinnen den Ausbauprojet virzestellen. D'Diskussiounen ware konstruktiv.
- Den 14. Mäerz 2025 huet sech d'Bauerekommissioun zesumme mat enger Delegatioun vu lokale Landwirte mam Schäfferot getraff, fir hir Doleancen am Kader vun der neier Fixatioun vum Waasserpräis matzedeelen.
- De 16. Mäerz 2025 hu sech d'Schäfferéit vu Reckeng op der Mess, Dippech a Garnech am Kader vum gemeinsame Projet „Aktiv Plus“ getraff. Dëse Projet, dee vum Stat subventionéiert gëtt, soll Mënsche vun all Alter motivéieren, aktiv ze bleiwen. Eng zweet Reunioun ass virgesinn. En zousätzleche Punkt war de Pakt vum Zesummeliewen, fir d'Integratioun vun auslännesche Matbierger an der Gemeng nach besser ze fërderen.
- Eng weider Versammlung gouf mat de Ponts & Chaussées organiséiert, an där de Projet vum Reamengement vun der Dräikantonsstrooss virgestallt gouf. Dobäi ass eng Zone de rencontre mat Tempo 20 virgesinn. Dës Aarbechte fanne statt am Kader vum Contournement vun Dippech-Gare a fänken un esoubal dës nei Streck a Betrib ass.
- Den 22. Mäerz 2025 huet d'Grouss Botz stattfonnt. Mat iwwer 100 Participante war dësen Event e groussen Succès.
- Op eng Fro vum Här Conseiller Yann Kohl zur Installatioun vun enger POST PackUp-Station hin deelt de Schäfferot mat, datt bis ewell kee lokale Commerce bereet war, esou eng Station opzehuelen. Dësen Dossier bleift op.
- Fir an d'Kalenner:
 - Den nächste Gemengerot fënnt den 22. Mee 2025 statt.
 - D'Generalversammlung vum Centre d'intervention et de secours Monnerech/Reckeng op der Mess ass den 28. Mäerz 2025.
 - D'Generalversammlung vum Veräin Macchina d'Epoca ass den 29. Mäerz 2025.
 - Den 3. Abrëll 2025 organiséiert d'Kommissioun vum Zesummeliewen eng Diplomiwwerrechung fir d'Participante vun de Lëtzebuergereschcoursen, begleet vun engem Éierewäin.
 - D'Kommissioun vum Drëtten Alter organiséiert den 3. Abrëll 2025 en Ausflug op den Ouschtermaat zu St. Wendel an Däitschland.
 - D'Gemeng organiséiert de 26. Abrëll 2025 en Dag mat guidéierte Visite vum GRIDX-Gebai zu Wickreng.
 - D'Merlettéfest fënnt vum 8. bis den 10. Mee 2025 statt.
 - Den 14. Mee 2025 organiséiert d'Fairtra-



03.04.2025 - Remise des diplômes pour les participants aux cours de luxembourgeois
@ Centre de Rencontre Um Buer, Salle Quäärten

de-Team e Filmowend. Weider Informatiounen kommen no.

- Den 21. Mee 2025 ass eng Visitt vum archeologesche Site „Réissenger Klauss“ fir de ganze Gemengerot geplangt, begleet vun de Responsabele vun den Ausgruewungen.

2. **Geneemegung vum Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung.

3. **Neien exarodinäre Kredit am Budget 2025**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg een neie Kredit am extraordinäre Budget 2025, fir d'Finanzement vum Projet am nächste Punkt ze decken, deen de Remplacement vun engem Reklamstotem betrëfft.

4. **Erneierung vum Reklamstotem bei der Aktivitéitszon „Am Brill“ zu Éileng**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den extraordinären Devis fir d'Erneierung vum Reklamstotem bei der Aktivitéitszon „Am Brill“ zu Éileng. Den alen Totem gëtt ersat, fir d'Visibilitéit vun den etabléierte Betriber a Servicer ze verbessern.

5. **Devis fir d'Astandsetzung vun Trëppelweeër**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg en Devis fir d'Renovatioun vun engem Foussgängerwee zu Reckeng op der Mess, esou dass den Zougang an d'Sécherheet besser garantéiert ass.

6. **Temporäert Verkéiersreglement fir d'Rue de la Montée zu Reckeng op der Mess**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg een tem-

poräert Reglement, dat d'Verkéierssituatioun am ieweschten Deel vun der Rue de la Montée bis zur Kräizung mat der Rue de Roedgen reegelt, am Kader vun der Erneierung vun der Kanalisatioun.

7. **Reglement iwwert d'Fixatioun vum Drénkwaasserpräis**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Reglement, dat d'Tariffer fir d'Partie fixe op d'Drénkwaasser fir d'Bauern zu Reckeng op der Mess un déi effektiv Käschte vum Service upasst.

8. **Taxereglement fir Kopie vu Baupläng**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg ee Reglement, dat d'Upassung vun der Tax vun de Verwaltungskäschte fir d'Kopie vu Baupläng virgesäit, op Pabeier an digitaliséierter Form.

9. **Festleeung vun der Indemnitéit fir Servicer bei Gemengemanifestatiounen**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Upassung vun der Indemnitéit, déi un d'Zerwéierpersonal ausbezelt gëtt, wa si de Service am Kader vun Hochzäiten oder anere Manifestatiounen ubidden. Aus perséinlechen a familiäre Grënn hunn d'Häre Schäfte Christian Tolsdorf a Marc Ludwig net un dësem Vote deelgeholl.

10. **Convention Tripartite 2025 fir d'Maison Relais**

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Konventioun fir d'Joer 2025, déi mat der Gemeng, dem Stat an dem Lëtzebuerger Roudé Kräiz ofgeschloss gouf an d'Gestioun an d'Fonctionnement vun der Maison Relais reegelt. De Stat dréit 75 % vun de gesamte Käschten.

11. Locatioun vu Gemengenterrainen zu Éileng

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg zwee Locatiounsverträge, déi Terrainen zu Éileng am Lieu-dit Wickringerhoehl betreffen. Déi betreffen Terrainen ginn un zwee Éilenger Awunner verlount.

12. Subventiounen u lokal Veräiner - Budget 2025

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi järeliche Subsiden un d'Veräiner aus der Gemeng. D'Subventiounen ginn op Basis vun engem transparente Punktesystem verrechent, fir eng gerecht Verdeelung ze garantéieren.

13. Aussergewéinlech Subventiounen

a. KultuReck a.s.b.l. De Gemengerot geneemegt eestëmmeg een extraordinäre Subsid fir déi kulturell Aktivitéite vun der a.s.b.l. KultuReck z'ënnerstëtzen.

b. LASEP Reckeng op der Mess De Gemengerot geneemegt eestëmmeg een extraordinäre Subsid fir d'LASEP Reckeng op der Mess, fir déi kierperlech Aktivitéit bei de Kanner ze förderen.

c. Centre d'intervention et de secours Mondercange/Reckeng op der Mess a.s.b.l.

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg een extraordinäre Subsid fir d'a.s.b.l. CISMIR, als Unerkennung fir den Asaz an d'Aarbecht vum regionale Rettungsdéngscht.

14. Verschiddenes (Froen un de Schäfferot)

Zum Schluss vun der Seance goufen eng Rei Froen aus dem Gemengerot ugeschwat

- Fir déi kommend Editioun vum der Grousser Botz kéint méi grouss Container zur Verfügung gestallt ginn, well d'Quantitéit u gesammelten Offall bei der leschter Aktioun d'Erwaardungen iwwertraff hat. Gläichzäiteg gouf eng Iwwerleeung ugestouss, fir d'Offalltrennungsstationen z'optiméieren.
- E weidert Thema war d'Sécherheet vun de Foussgänger zu Wickreng am Kontext vum aktuelle Chantier. Duerch d'Spär vu verschiddene Trottoiren an Zebrastreife sinn Upassungen noutwendeg, fir d'Sécherheet vun de Foussgänger z'erhalen.
- Am Zesummenhang mat dem Bau vun der Residenz an der Rue du Centre zu Wickreng gouf d'Astandsetzung vum Trottoir nach net ofgeschloss. An deem Kader goufen d'Méiglechkeeten vun engem Agrëff säitens der Gemeng erwähnt.
- Zum Schluss gouf eng Fro zur Protektioun vun engem Terrain opgeworf, op deem sech déi al Ech an dem Pol Felten seng Bänk befannen, op der Kräizung vun der Feldweeër tëschent Reckeng a Betteng op der Mess. Dës Gemengenterrain kéint duerch gezielt Gestaltungsmaassnahmen besser geschützt ginn.



Den 29. März 2025 huet déi järelech Generalsversammlung vun der a.s.b.l. „Macchina d'epoca“ stattfonnt. Haaptsujetten op der Dagesuerdnung waren déi zwee Kult-Eventen vum Veräin: d'Vespa Tour den 14. Juni 2025 an d'Oldtimer Tour den 15. August 2025. Bei dëser Geleeënheet huet de President Marcel Reimen eng Coupe un den Här Buergermeeschter Carlo Muller iwwerreicht – a Präsenz vum Jos Olivagnoli, Schöpfer vun deem klengen Konschtwierk. Dës Coupe soll dëst Joer u verdéngschtvoll Participanten vum Oldtimer Tour vergi ginn, als Merci vum Veräin fir déi laangjähereg Ënnerstëtzung vun der Gemeng – souwuel finanziell wéi och logistesche. De Carlo Muller huet sech häerzlech fir dës flott Initiativ bedankt an och déi exzellente a konstruktiv Zesummenaarbecht tëschent der Macchina d'epoca an der Gemengeninstanzen ervirgehewen. De Veräin wier eng richteg Visitkarte fir d'Gemeng.

Le 29 mars 2025 a eu lieu l'assemblée générale annuelle de l'a.s.b.l. «Macchina d'epoca». Les principaux points à l'ordre du jour concernaient les deux événements emblématiques de l'association : la Vespa Tour, prévue le 14 juin 2025, et la Oldtimer Tour, qui se tiendra le 15 août 2025. À cette occasion, le président Marcel Reimen a remis une coupe à Monsieur le bourgmestre Carlo Muller, en présence de Jos Olivagnoli, créateur de cette petite œuvre d'art. Cette coupe sera décernée cette année à des participants méritants de la Oldtimer Tour, en signe de remerciement de l'association pour le soutien de longue date apporté par la commune – tant financier que logistique. Carlo Muller a chaleureusement remercié l'association pour cette belle initiative et a souligné à son tour l'excellente collaboration constructive entre la Macchina et les instances communales. L'association est, selon lui, une véritable carte de visite pour la commune.



LES MAISONS DES JEUNES DE BERTRANGE, RECKANGE-SUR-MESS ET STEINFORT VOUS PRÉSENTE

SUMMER AKTIVITÄTEN

14/07 AU 01/08

SEMAINE 1

- 14/07 : Lac d'Echternach (mountain bike, jeux, bataille d'eau...)
- 15/07 : XXL Games
- 16 au 17/07 : Rulantica + Europapark (DE)
- 18/07 : Cluedo à la Maison des Jeunes de Reckange

SEMAINE 2

- 21/07 : Concours de cuisine
- 22/07 : Bloc X (Bungee, dance fitness, aéro yoga)
- 23/07 : Surf in town (Bertrange)
- 24/07 : Tournoi Mario Kart XXL + Rétro Gaming
- 25/07 : Bruxelles - Visite de la ville + Musée de l'illusion (BE)

SEMAINE 3



- 28/07 : Graffiti / punch needle / tufting
- 29/07 : Action Fun Center (karting, lasergame, mini golf, bowling) (BE)
- 30/07 : Centre Pompidou + Visite de Metz (FR)
- 31/07 : Chasse au Trésor (Steinfort)
- 01/08 : Fête de clôture sur le thème Casino à la Maison des Jeunes de Steinfort

Holiday

DEADLINE DES INSCRIPTIONS : 14 JUIN 2025

INSCRIPTION DIRECTEMENT AUPRÈS DES ÉDUCATEURS DES DIFFÉRENTES MAISONS DES JEUNES DE BERTRANGE, RECKANGE-SUR-MESS OU STEINFORT.

LES PLACES SONT LIMITÉES ET LES INSCRIPTIONS SONT VALIDÉES UNE FOIS QUE LE PAIEMENT EST EFFECTUÉ. PLUS D'INFORMATIONS SUR PLACE.

Le prix de l'eau augmente. Nous vous expliquons pourquoi.

Chères habitantes, chers habitants,

Chaque commune au Luxembourg doit déterminer ses propres tarifs pour l'eau potable et l'assainissement, en fonction des coûts de leurs services liés à l'eau et en se basant sur un schéma de calcul harmonisé pour l'ensemble des communes. Par conséquent, le prix de l'eau peut varier d'une commune à l'autre.

Actuellement, le prix de vente pour nos habitants s'élève à 2,65 €/m³ (HT), ceci depuis 2011.

La commune a constamment investi dans la modernisation et la sécurisation de ses infrastructures de distribution d'eau potable. Cependant, depuis 13 ans, le prix de l'eau de la commune de Reckange-sur-Mess n'a pas évolué. La politique communale n'était donc pas en adéquation avec **la loi nationale, qui impose que le prix de l'eau couvre les coûts liés à sa fourniture et à son assainissement**. Pour assurer cet équilibre, le gouvernement a mis en place un tableau uniformisé pour le calcul des parties fixes et variables, pour toutes les communes, et sur lequel nous n'avons que très peu d'influence.

Au-delà des coûts des services liés à l'eau, le prix d'achat de l'eau auprès du SES (Syndicat des Eaux du Sud) a augmenté depuis 2011:

Tarif SES 2011: 1,00 €/m³
(de cette année date le règlement-taxi en vigueur)

Tarif à pd 01/2018: 1,20 €/m³

Tarif à pd 01/2022: 1,50 €/m³

Tarif à pd 01/2023: 1,90 €/m³

- Aujourd'hui, l'administration communale est donc tenue à se régulariser.
À partir du 1^{er} janvier 2025, le prix de l'eau augmente et nous vous expliquons pourquoi.

Tout d'abord, permettez-nous de vous familiariser avec tous les facteurs conduisant à l'établissement de nos nouveaux tarifs: _____



Le bassin du château d'eau Hoën à Ehlang sera agrandi et modernisé pour en augmenter la capacité.



Augmentation des coûts liés aux infrastructures d'approvisionnement de l'eau, d'évacuation et de dépollution des eaux usées:

	2011	2024
Eau potable	484.000 €	941.000 €
Eaux usées	246.000 €	1.095.000 €



Renouvellement des conduites d'eau sur le sentier entre Reckange et Ehlange (g.) et sur le PC9 à proximité du château d'eau Hoën à Éhlange.

Production et distribution

Les coûts liés à la production de l'eau potable, incluant le traitement, la purification et la distribution, sont des composants majeurs du prix de l'eau. Cela inclut les investissements dans les infrastructures telles que les stations de traitement, les réservoirs et les réseaux de distribution.

Gestion des ressources en eau

Le Luxembourg dispose de ressources en eau limitées, et la gestion durable de ces ressources est cruciale. Les coûts liés à la gestion de l'eau, y compris la protection des sources d'eau et la gestion des réserves, influencent le prix.

Réglementations et taxes

Les réglementations environnementales et les taxes imposées par le gouvernement jouent un rôle dans le coût de l'eau. Ces régulations sont mises en place pour garantir que les normes de qualité de l'eau soient respectées et que les impacts environnementaux soient minimisés.

Développement démographique de la commune

Depuis 2011, notre population est passée de 2.203 à 2.818 habitants (2024), ce qui a conduit à 200 nouveaux raccordements sur 13 ans.

Expansion et modernisation des infrastructures

Les réseaux d'eau et les installations doivent être régulièrement entretenus et modernisés pour garantir un service continu et fiable. Les coûts d'entretien et de modernisation sont intégrés dans le prix de l'eau. Quelques exemples:

Depuis 2011,

- nous avons posé plus de 7 km de nouvelles conduites d'eau. (Augmentation de 30% du réseau)
- nous avons posé plus de 14 km de canalisation supplémentaire. (Augmentation de 90% du réseau)
Explication: la longueur du canal représente le double de la longueur des conduites d'eau, car nous sommes désormais obligés de séparer l'eau pluviale des eaux usées.
- modernisation des réservoirs d'eau Hoën à Éhlange et du château d'eau à Reckange
- lors de chaque chantier routier, les conduites vétustes sont remplacées.

Assainissement

L'eau usée doit être collectée, traitée et éliminée de manière sûre. Les coûts associés à ces processus d'assainissement influencent également le prix de l'eau. Les stations d'épuration, les réseaux d'égouts et les installations de traitement des boues font partie des infrastructures nécessaires.

Comment se compose la nouvelle tarification de l'eau?

(Pour la plupart des ménages, les diamètres compteur et l'EHm* seront adaptés comme suit:

Diamètre compteur: 20 mm / EHm*: 2,5)

Le tarif de l'eau (eau potable et eau usée) se compose d'une taxe de base fixe et d'une taxe de consommation variable.

L'eau potable:

Taxe annuelle fixe :

108 € + 3 % TVA = 111,24 € (20 mm x 5,40 €)

Taxe variable en fonction de la consommation effective :

4,30 € / m³ + 3 % TVA = 4,43 € / m³

Les eaux usées:

Taxe annuelle fixe par unité d'habitation : 82,50 € (non soumis à la TVA)

Taxe variable en fonction de la consommation effective :

2,50 € / m³ (non soumis à la TVA)

* EHm : Équivalent Habitant moyen

Taxes fixes

	Nouveaux tarifs	Anciens tarifs
Eau potable	5,40 € / mm / an (+3% TVA)	0,35 € / mm / an (+3% TVA)
Eau usée	33 € / EHm / an	1,75 € / EHm / an

Taxes variables, suivant consommation

	Nouveaux tarifs	Anciens tarifs
Eau potable	4,30 € / m ³ (+3% TVA)	2,65 € / m ³ (+3% TVA)
Eau usée	2,50 € / m ³	1,45 € / m ³

Comment estimer votre facture à la hausse?

nous vous montrons comment estimer votre facture trimestrielle actuelle à la hausse, avec les nouveaux prix.

Ancien coût: prix unitaire de 2,65 € x consommation de 17 m³ = 45,05 € (HT)
Nouveau coût: prix unitaire de 4,30 € x consommation de 17 m³ = 73,10 € (HT)

Ancienne partie fixe: 20 mm x p.u. 0,029166 € x 3 mois = 1,75 €
Nouvelle partie fixe: 20 mm x p.u. 0,45 € x 3 mois = 27 €

Ancien prix unitaire par mm par mois: 0,35 € / 12 mois = 0,029166 €
Nouveau prix unitaire par mm par mois: 5,40 € / 12 mois = 0,45 €

Détail de votre facture

EAU MENAGES - Identifiant: - Tva 3 %

Nouvel Indice 788 M3 - Ancien Indice 771 M3
Consommation: 17 M3 P.U.: 2,65 EUR

PARTIE FIXE MENAGES - Tva 3 %

Quantité: 20 MM Mois: 3

TAXE CANAL - Identifiant:

Consommation: 17

P.U.: 1,45 EUR

PARTIE FIXE CANAL

Quantité: 2 EHM Mois: 3

P.U.: 0,029166 EUR

0,45 EUR

P.U.: 2,50 EUR

0,145833 EUR
2,833333 EUR

Montant € HTVA	
73,10	45,05
27,00	1,75
42,50	24,65
21,24	0,87
163,84	72,32

nouveau ancien
tarif tarif

Ancien coût: p.u. 1,45 € x consommation 17 m³ = 24,65 €
Nouveau coût: p.u. 2,50 € x consommation 17 m³ = 42,50 €

Ancienne partie fixe: 2 EHM x p.u. 0,145833 € x 3 mois = 0,87 €
Nouvelle partie fixe: 2,5 EHM x p.u. 2,833333 € x 3 mois = 21,24 €

Ancien prix unitaire par EHm par mois: 1,75 € / 12 mois = 0,145833 €
Nouveau prix unitaire par EHm par mois: 33 € / 12 mois = 2,833333 €

À la maison



Réparez les fuites



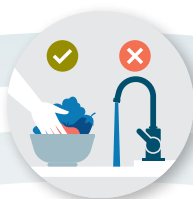
Utilisez des appareils efficaces



Prenez des douches courtes de 5 minutes



Fermez le robinet lors du brossage des dents etc.



Lavez les fruits et légumes dans un bassin



Utilisez le lave-vaisselle et lave-linge à pleine capacité

Dans le jardin



Arrosez le matin ou le soir



Collectez l'eau de pluie pour arroser



Plantez des espèces résistantes à la sécheresse

Autres conseils



Utilisez des gourdes et des bidons



Eduquez et sensibilisez votre famille



Le saviez-vous? Le 17 avril 2024, l'administration communale de Reckange-sur-Mess s'est vue décerner le certificat d'excellence «Drëpsi - Label Argent» par le Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.



Ce certificat est attribué en fonction de la bonne gestion des risques pour les différents types d'infrastructures (ressource, stockage, traitement, distribution) et valorise la commune et son service des eaux en leur donnant la visibilité méritée pour leurs efforts et engagements continus dans la gestion de leur système d'approvisionnement. Nous pouvons faire confiance à notre eau potable et la commune s'engage à garantir cette confiance au quotidien.

La qualité en chiffres? Rendez-vous en page 28 pour un extrait d'une analyse récente de notre eau potable.

Les règlements taxes et le détail des différents tableaux de tarification (ménages privés et secteurs industriel, agricole et Horeca) sont à consulter sur notre site web www.reckange.lu

Pour toute question supplémentaire concernant les tarifs, vous pouvez nous contacter: facturation@reckange.lu technique@reckange.lu

De Waasserpräis klëmmmt. Mir erklären lech wisou.

Léif Awunnerinnen, léif Awunner,

All eenzel Gemeng zu Lëtzebuerg muss hir eegen Tariffer fir d'Drénkwaasser a seng Sanéierung festleeën, op Basis vun all de Käschten, déi d'Gestioun vum Waasser mat sech bréngen, dëst am Kader vun engem an engem harmoniséierte Rechschema dee fir all Gemeng gëllt. Dëst bréngt mat sech, dass de Waasserpräis vu Gemeng zu Gemeng variéiere kann.

Aktuell läit de Verkaufspräis vum Waasser un eis Awunner bei 2,65 €/m³, dëst säit 2011.

D'Gemeng huet reegelméisseg an d'Modernisatioun an an d'Sécherheet vu senger Waasserverdeelungsinfrastrukturen investéiert. Zënter 13 Joer huet sech de Waasserpräis vun der Gemeng Reckeng op der Mess net verännert. D'Gemegepolitik war also net mam nationale Gesetz ofgestëmmt, dat verlaangt dass de Waasserpräis punkto Sanéierung a Fourniture käschtedeckend un d'Awunner zeréckverrechent gëtt. Fir dëst Gläichgewicht ze versécheren, huet d'Regierung fir all Gemeng eng uniformiséiert Tabell fir d'Berechnung vun de Parties fixes an de Parties variables erstallt, op dee mir just minimal Afloss kënnen huelen.

Ofgesi vun dem Präis fir d'Servicer ronderëm Waasser ass den Akafspräis vum Waasser bei der SES (Syndicat des Eaux du Sud) zënter 2011 an d'Luucht gaangen:

Tarif SES 2011: 1,00 €/m³
(Aus deem Joer staamt eist aktuell Taxereglement)

Tarif ab dem 01/2018: 1,20 €/m³

Tarif ab dem 01/2022: 1,50 €/m³

Tarif ab dem 01/2023: 1,90 €/m³

- Elo muss d'Gemeng dës Situatioun regulariséieren.
Ab dem 1. Januar 2025 geet de Waasserpräis an d'Luucht a mir erklären lech wisou.

Mee virdrun, erlaabt eis lech mat all de Facteurs vertraut ze maachen, déi zu dësen neien Tariffer féieren:



De Baseng vum Waasserturm Hoën gëtt moderniséiert a vergréissert, fir seng Kapazitéit z'erhéijen.



Erhéijung vun de Präisser vun den Drénkwaasser-
verdeelungs- a versuergungskäschten an den Of-
waassersanéierungskäschten:

	2011	2024
Drénkwaasser	484.000 €	941.000 €
Ofwaasser	246.000 €	1.095.000 €



Erneuerung vun de Waasserleitungen um Tréppelwee tëschent Reckeng an Éileng (L.) an um PC9, onwäit vum Waassertuerm Hoën zu Éileng.

Produktioun a Verdeelung

D'Käschte vun der Produktioun vum Drénkwaasser, inklusiv dem Traitement, der Rengung an der Verdeelung maachen de gréissten Deel vum Waasserpräis aus. Dëst beinhalt d'Investier an d'Infrastrukturen ewéi d'Kläranlagen, d'Basengen an d'Verdeelungsnetzwerker.

Gestioun vun de Waasserressourcen

Lëtzebuerg huet nëmmen Accès op limitéiert Waasserressourcen, dofir ass eng nohalteg Gestioun kruzial. D'Waassergestiounskäschten, inklusiv de Quellschutz an d'Reservegestioun hunn en Afloss op de Präis.

Reglementatiounen an Taxen

D'Ëmweltreglementatiounen an déi staatlech Taxe spillen och eng Roll beim Waasserpräis. Dës Regulatiounen garantéieren de Respekt vun de Qualitéitsnormen an d'Minimisierung vum Impakt op eis Ëmwelt.

Demografesch Entwécklung vun der Gemeng

Säit 2011 ass eis Bevëlkerung vun 2.203 op 2.818 Awunner (2024) geklomm, wat 200 nei Waasserschlëss innerhalb vun 13 Joer bedeit.

Vergrësserung a Moderniséierung vun den Infrastrukturen

D'Waassernetzwerker an d'Installatiounen mussen reegelméisseg ënnerhalen a moderniséiert gi fir en duerchgängegen an zuverlässigen Service garantéieren ze kënnen. D'Ënnerhaltskäschten an d'Moderniséierung sinn am Waasserpräis abegraff.

Hei e puer Beispiller:

- Säit 2011 hu mir méi wéi 7 km nei Waasserleitungen geluecht (Netzwerkverlängerung vun 30%)
- Säit 2011 hu mir méi wéi 14 km zousätzlech Kanäl geluecht (Netzwerkvergrësserung vun 90%)
Erklärung: d'Längt vum Kanäl entsprécht der dubeler Längt vun de Waasserleitungen, well mir si méttlerweile dozou gezwongen, d'Reewaasser vum Ofwaasser ze trennen.
- Moderniséierung vum Waasserbaseng Hoën zu Éileng a vum Waassertuerm zu Reckeng.
- Mir profitéieren vun all Stroossenaarbechte fir baufällig Leitungen z'ersetzen.

Sanéierung

D'Ofwaasser muss sécher gesammelt, traitéiert an entsuerget ginn. D'Käschte vun dëser Prozedur hunn en Afloss op de Waasserpräis. D'Kläranlagen, d'Kanalisationsnetzwerker an d'Schlammbehandlungsinstallatiounen gehéieren zu den néidegen Infrastrukturen.

Wéi setzt sech den neie Waasserpräis zesummen?

(Fir déi meescht Haushalter ginn d'Compteursduerchméisser an den EHm* follgendermoossen ugepasst:
Compteursduerchméisser: 20 mm / EHm*: 2,5)

De Waasserpräis (Drénkwaasser an Ofwaasser) setzt sech aus enger fixer Basistax an enger variabler Consommationstax zesummen.

D'Drénkwaasser:

Fix Jorestax :

108 € + 3 % TVA = 111,24 € (20 mm x 5,40 €)

Variabel Tax jee no effektiver Consommation:

4,30 € / m³ + 3 % TVA = 4,43 € / m³

D'Ofwaasser:

Fix Jorestax pro Wunnunitéit : 82,50 €

(TVA-fräi)

Variabel Tax jee no effektiver Consommation:

2,50 € / m³ (TVA-fräi)

* EHm : Équivalent Habitant moyen

Fix Taxen

	Nei Tariffer	Al Tariffer
Drénkwaasser	5,40 € / mm / Joer (+3% TVA)	0,35 € / mm / Joer (+3% TVA)
Ofwaasser	33 € / EHm / Joer	1,75 € / EHm / Joer

Variabel Taxen, jee no Consommation

	Nei Tariffer	Al Tariffer
Drénkwaasser	4,30 € / m ³ (+3% TVA)	2,65 € / m ³ (+3% TVA)
Ofwaasser	2,50 € / m ³	1,45 € / m ³

Wéi kënnt Dir Är Facture héichrechnen?

Mir weisen Iech wéi Dir Är aktuell Trimesterrechnung mat den neie Präisser héichrechnen kënnt.

Alen Präis: Einzelpräis vun 2,65 € x Consommation vu 17 m³ = 45,05 € (HT)

Neie Präis: Einzelpräis vu 4,30 € x Consommation vu 17 m³ = 73,10 € (HT)

Al Partie Fixe: 20 mm x Einzelpräis 0,029166 € x 3 Méint = 1,75 €
Nei Partie Fixe: 20 mm x Einzelpräis 0,45 € x 3 Méint = 27 €

Alen Einzelpräis pro mm pro Mount: 0,35 € / 12 Méint = 0,029166 €
Neien einzelpräis pro mm pro Mount: 5,40 € / 12 Méint = 0,45 €

Détail de votre facture			
EAU MENAGES - Identifiant: _____		- Tva 3 %	
Nouvel Indice 788 M3 - Ancien Indice 771 M3		P.U.: 2,65 EUR	
Consommation: 17 M3			
PARTIE FIXE MENAGES - Tva 3 %			
Quantité: 20 MM	Mois: 3	P.U.: 0,029166 EUR	
		0,45 EUR	
TAXE CANAL - Identifiant: _____			
Consommation: 17		P.U.: 1,45 EUR	
PARTIE FIXE CANAL		2,50 EUR	
Quantité: 2 EHM	Mois: 3	P.U.: 0,145833 EUR	
		2,833333 EUR	
		163,84	72,32

Alen Präis: Einzelpräis vun 1,45 € x Conso. vu 17 m³ = 24,65 €
Neie Präis: Einzelpräis vun 2,50 € x Conso. vu 17 m³ = 42,50 €

Neien
Tarif

Alen
Tarif

Al Partie Fixe: 2 EHm x Einzelpräis 0,145833 € x 3 Méint = 0,87 €
Nei Partie Fixe: 2,5 EHm x Einzelpräis 2,833333 € x 3 Méint = 21,24 €

Alen Einzelpräis pro EHm pro Mount: 1,75 € / 12 Mount = 0,145833 €
Neien Einzelpräis pro EHm pro Mount: 33 € / 12 Mount = 2,833333 €

Wéi kann ee Waasser spueren ?

Doheem



Fuitte
flécken



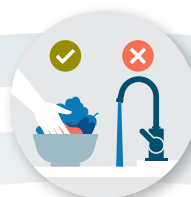
Effizient
Maschinne
benotzen



Kuerz Dusche
vu 5 Minutten
huelen



De Krunn
zoudréie beim
Zännwäschen
etc.



Uebst a Geméis
an enger Schos-
sel wäschen

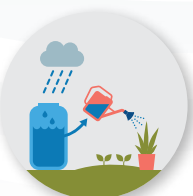


Spull- a
Wäschmaschin
bei voller Kapazi-
téit benotzen

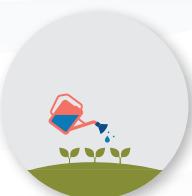
Am Gaart



Nëmme moies
oder owes
netzen



Reewaasser sam-
mele fir ze netzen



Zorte planzen,
déi gutt der
Dréchenheet
widderstinn

Aner Tipps



Benotzt Bidonen
oder Kréi



Sensibiliséiert
Är Famill a
Matmënschen



Wusst Dir dat? De 17. Abrëll 2024 krut d'Gemeng Reckeng op der Mess de Certificat d'Excellente „Drëpsi - Label Argent" vum Ministère fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit iwwerrecht.



Dësen Zertifikat gëtt vergi fir déi gutt Risikogestioun vun deene verschidden Infrastrukturen (Ressourcen, Stockage, Behandlung, Verdeelung) a valoriséiert d'Gemeng a säi Waasserdéngscht andeems en hinnen déi verdéngte Visibilitéit fir hir Beméiungen a lafend Engagementer gëtt an der Gestoun vun hirem Beliwierungssystem. Mir kënnen eisem Dréngwaasser vertrauen an d'Gemeng engagéiert sech, déi Qualitéit Dag fir Dag ze garantéieren.

D'Qualitéit an Zifferen? Rendez-vous op der nächster Säit fir en Extrait aus der leschter Waasseranalyse.

D'Taxereglementer an den Detail vun deene verschiddenen Tarifkatiounstabelle (Privathaushalter, Industrie, Landwirtschaft an Horesca) fannt Dir op eisem Internetsite www.reckange.lu

Falls Dir zousätzlech Froen iwwert den neie Waasserpräis hutt, da kontaktéiert eis: facturation@reckange.lu technique@reckange.lu



07.02.2025

Analyse d'eau potable

Les résultats les plus récents et les analyses précédentes peuvent être consultés sur notre site www.reckange.lu/environnement/analyse-deau-potable/

En raison de manque de place et de soucis de lisibilité, nous vous présentons ici un extrait du contrôle de conformité de l'eau prélevé aux robinets de la mairie. L'analyse complète est disponible sur notre site via le code QR ci-contre.

PARAMETRE(S) par section

MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)

INDICATEURS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Température			7.1	°C		

MICROBIOLOGIE

BACTÉRIES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml		<1
Clostridium perfringens		SOP 51315 (2)	<1	cfu/100ml	<1	
Teneur en colonies à 36°C	#	ISO 6222	<1	cfu/ml		
Teneur en colonies à 22°C	#	ISO 6222	<1	cfu/ml		
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		SOP 11300 (2)	propre			
Couleur		SOP 11300 (2)	incolore			
Odeur		SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	7.5		6.5-9.5	
Température	#	DIN 38404-C4	14.7	°C		
Conductibilité électrique à 20°C	#	ISO 7888	423	µS/cm	2500	
Turbidité	#	ISO 7027	<0.50	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	17	d°f		
Dureté totale (calculée ISO14911)	#		22	d°f		
Carbone organique total	#	ISO 8245	<1.0	mg/l		

IONS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bromate	#,D	ISO 15061	<0.003	mg/l		0.01
Bromure	#,D	ISO 10304-1	0.02	mg/l		
Chlorite	#,D	ISO 10304-4	0.12	mg/l		0.25
Chlorate	#,D	ISO 10304-4	0.02	mg/l		0.25
Fluorure	#,D	ISO 10304-1	0.04	mg/l		1.5
Chlorure	#,D	ISO 10304-1	17	mg/l	250	
Nitrate	#,D	ISO 10304-1	23	mg/l		50
Sulfate	#,D	ISO 10304-1	23	mg/l	250	
Cyanure		SOP 11335 (2)	<0.01	mg/l		0.050
Sodium	#,D	ISO 14911	12	mg/l	200	
Potassium	#,D	ISO 14911	1.6	mg/l		
Calcium	#,D	ISO 14911	82	mg/l		
Magnésium	#,D	ISO 14911	4.6	mg/l		

NUTRIMENTS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium	#,D	ISO 7150-1	<0.02	mg/l	0.50	
Nitrite	#,D	ISO 10304-1	<0.01	mg/l		0.50

13.03.2025

Gemeinsam Reunion vun de Kommissiounen *Réunion commune des commissions consultatives*

De Schäfferot huet all d'Membere vun de konsultative Kommissiounen vun der Gemeng op e groussen Presentatiouns- an Austauschabend agelueden, wou d'Présidenten hier Aktivitéiten an Organisatiounen deele konnten. D'Kommissiounen sinn eng dreiwend Kraaft fir d'Liewensqualitéit vun eise Matbierger:innen.

Le collège échevinal a invité tous les membres des commissions consultatives à une grande soirée de présentation et d'échange, où les présidents ont pu détailler leurs activités et leurs organisations. Les commissions sont un atout majeur au bien-être et au vivre-ensemble de nos citoyen:nes.



Carlo Muller
bourgmestre



Filipe Trindade
Président de la
Commission de l'Intégration



Raymond Bonaria
Président de la
Commission des Bâtisses



Dominique Da Costa
Président de la
Commission de l'Agriculture



Klaus Gröll
Président
de l'équipe Pacte Climat



Sonja Heyard-Ries
Présidente de
l'équipe Fairtrade



Yann Kohl
Président de la
Commission Écologique



Robert Leclerc
Président de la
Commission des Sports



Marc Ludwig, Président de la
Commission de la Mobilité
et de la Commission pour l'Histoire



Claire Pépin
Présidente de la
Commission des Jeunes



Germain Thomas
Président du
Comité à la Culture



Nicole Thorn
Présidente de la
Commission du 3^e Âge



Christian Tolkendorf
Président de la
Commission Scolaire



Déi konsultativ Kommissiounen: wee verbiergt sech dohannert?

Les commissions consultatives: qui se cache derrière?

Et si si, déi den Zoustand vun Äre Feldweeër iwwerwaachen, déi zu Ärer Sécherheet am Verkéier bäidroen, déi lech motivéieren lech ze beweegen, déi Är Bauprojekte validéieren oder déi lech et erméiglechen, ganz enstpaant ze feieren. Zu gudder Lescht si si alleguer vertrauenswierdeg Partner, déi d'Gemeng jidderzäit ëm een zweete Rot froe kann, a voller Objektivitéit an Transparenz.

Ce sont elles et eux qui veillent à l'état de vos chemins champêtres, qui contribuent à votre sécurité dans la circulation, qui vous incitent à bouger, qui valident vos projets de construction ou qui vous permettent de faire la fête en toute décontraction. Enfin, ce sont des partenaires fiables que la commune peut consulter pour un second avis, à tout moment, en toute lucidité et transparence.

Nous accueillons chaleureusement notre toute nouvelle Commission pour l'Histoire et le Patrimoine communal, qui a pour mission de retracer le riche passé de notre commune, sans oublier notre équipe du Pacte Climat et du Fairtrade qui, au jour le jour, se battent pour un monde plus juste et plus vivable. Les noms des commissions sont évocateurs, voici les visages qui se cachent derrière:

Mir empfänke ganz härelech eis ganz nei Kommissioun fir d'Geschicht an d'Erhale vum Gemeengepatrimoine, där hir Missioun et ass, eis räich Vergaangenheet opzeschaffen, an net ze vergiessen eist Klimapakt- a Fairtradeteam, déi sech Dag fir Dag fir eng méi liefbar a méi gerecht Welt asetzen. D'Nimm vun de Kommissiounen schwätze fir sech, elo weise mir lech d'Gesichter, déi sech dohannert verstoppen:



Jacky Van de Sluis, Nadine Jakoby (Secrétaire), Dominique Da Costa (Président), Marc Reuter, Laurent Raus
(Absent: Pit Bosseler, Pol Majerus)



Steve Weyland, Emmanuel Lapierre, Christian Pépin, Carole Allais (Secrétaire), Alain Fürpass, Raymond Bonaria (Président), André Ludovicy, Romain Mosar, Steve Gaertner (Absent: Lucien Franck)



Jean Sand, Yann Kohl, Michel Henschen, Marc Ludwig (Président), Robert Leclerc, Reinhard Billo, Luc Steichen, Gilbert Schmit
(Absents: Magali Jacob (Secrétaire), Aloyse Heyard)



Julien Primout (Secrétaire), Mirko Soisson, Christian Tolsdorf, René Heischbourg, Gilles Niggel, Germain Thomas (Président), Jérôme Hury, Denis Bis (Absent: Patrick Lucas)



Carlo Bossler, Malou Kohn, Arsène Guerking (Secrétaire), Yann Kohl (Président), Daniel Hurt, Sonja Heyard-Ries
(Absents: Remy Bintener, Caroline Schroeder, Alex Van de Sluis)



Albert Heinen, Michel Henschen, Marc Ludwig (Président), Marylène Erpelding, Dan Biewer, Georgette Schumann-Jung, Jenny Mannes (Secrétaire), Marc Thorn (Absent: Joël Lux)



Carole Beckius (Secrétaire), Noah Canais, Tania Dewalque, Christine Gobert, Cheryll Fürpass-Scheiwen, Sven Hartz, Claire Pépin (Présidente) (Absents: Sam Biewer, Lea Gilniat, Maya Marinescu)



Savas Koroglanoglou (Secrétaire), Sandy Nuss, Anne Weber (membres), Martine Peters (comité d'école), Danielle Kerschen, Sarah Castellani (représentants des parents d'élèves), Christian Tolksdorf (Président), Sandy Molitor (Absentes: Stéphanie Muller (membre) Anne Schmit (comité d'école))



Frank Kaulmann, Volker Bänsch, Robert Leclerc (Président), Nathalie Ludwig, Fabienne Del Degan (Secrétaire), Colette Johann, Gilles Ewert, Serge Biren, Christian Jung (Absente: Annick Weimerskirch)



Nicole Kridel-Koch, Suzette Schmit, Marylène Erpelding, Helena Ronovská, Yvonne Pépin-Schwartz, Nicole Thorn (Présidente), Jenny Mannes (Secrétaire), Sonja Heyard-Ries (Absentes: Elfy Backes-Disiviscour, Sylvie Pappone-Kronshagen)



Myrna Mainini (Secrétaire), Reinhard Bilo, Gregor Waltersdorfer, Nicole Kridel-Koch, Walter Curridor, Deborah Unwin, Filipe Abrantes Trindade (Président), Carla Panichi-Pépin, Dominique Da Costa (Absente: Sophie Dreisbach)



Arsène Guerking, Sonja Heyard-Ries, Carlo Muller, Germain Thomas, Klaus Gröll, Mirko Soisson (Absents: Magali Jacob, Akim Schmit, Nico Hoffmann, Arsène Kettmann)



Sonja Heyard-Ries, Malou Kohn, Arsène Guerking, Nadine Weber, Nadia Sand (Absent: Tim Drauth)

[Kuckt och op d'Säit 42 / Voir aussi page 42](#)

19.01. - Auditioune vun der UGDA / Auditions de l'UGDA



Orga: KultuReck a.s.b.l.
@ Centre Culturel Pétzenhaus - Reckange

*

01.03. - Kannerfuesbal / bal costumé pour enfants



Orga: APERM a.s.b.l.
@ Centre Culturel Pétzenhaus - Reckange

09.03. - Buergbrennen / *Fêtes des brandons*



DEI
LAMPECHER
FLIICHTESCHËSSER
A.S.B.L.



Orga: Déi Lampecher Fliichteschësser
@ Lampech/Limpach

*

15.03. - Wonschconcert



Orga: Reckenger Musek a.s.b.l.
@ Centre Culturel Pëtzenhaus - Reckange



12.01.2025 - Seniorefeier fir d'Neit Joer *Fête des seniors pour la nouvelle année*



D'Kommissioun vum Drëtten Alter huet op hier traditionnell Seniorefeier fir d'Neit Joer an d'Pëtzenhaus agelueden. Eng 100 Gäscht konnten zesumme gemittlech an den Nomëtteg erafeieren, mat beschter Ënnerhalung vum Jeannot Conter. Ëm d'Dekoratioun hu sech eng Partie Reckenger Schüler gekëmmert, fir déi d'Gäscht am Géigenzuch e puer Euro gespent hu fir si beim hirem Zirkusprojet Zapp Zarap z'ënnerstëtzen. (cf. S. 8)

La Commission du 3^e Âge a convié à sa traditionnelle Fête des seniors pour la Nouvelle Année au Centre Culturel Pëtzenhaus. Une centaine d'invités ont fait la fête tout l'après-midi sur l'ambiance signée Jeannot Conter. Quelques élèves reckangeois se sont occupés de la décoration, en contrepartie de petits dons de la part des invités, qui leur permettront de financer une partie de leur projet de cirque Zapp Zarap (voir aussi page 8).





All d'Fotoe vun dësem Event op reckange.lu /
Retrouvez toutes les photos de cet événement sur reckange.lu

02.03.2025 - Concert: Les Amis du Chant



Den 2. Mäerz 2025 huet d'Kierch vu Reckeng op der Mess e wonnerschéine Concert mam Ensemble Vocal Les Amis du Chant Luxembourg ënner der Leedung vum Fränz Theis empfaang. Méi wéi 100 Leit waren dobäi an d'Kierch war gutt gefëllt. Ënnert dem Titel «De Felix Mendelssohn-Bartholdy à Eric Whitacre : musikaesch Erausfuerderunge duerch d'Joerhonnerten» gouf de Public op eng musikaesch Rees duerch dräi Joerhonnerten u Chouer- a Uergelmusik matgehol. Am Programm stoung Wierker vu Bruhns, Saint-Saëns, Vaughan Williams, Pärt oder Whitacre, begleet vum Laurent Felten un der Uergel. D'Recettë vum Owend goufen fir de gudde Zweck gespent.

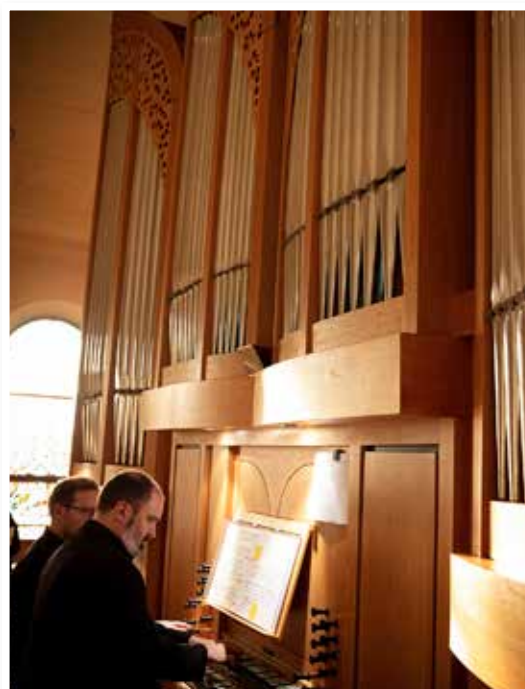


Le 2 mars 2025, l'église de Reckange-sur-Mess a accueilli un magnifique concert de l'Ensemble Vocal Les Amis du Chant Luxembourg, sous la direction de Fränz Theis. Plus de 100 spectateurs ont assisté à cet événement, remplissant l'église au complet. Intitulé « De Felix Mendelssohn-Bartholdy à Eric Whitacre : défis musicaux à travers les siècles », le concert a proposé un voyage musical à travers trois siècles de musique chorale et d'orgue. Le programme riche et varié a mis en valeur des œuvres de Bruhns, Saint-Saëns, Vaughan Williams, Pärt, Whitacre et bien d'autres, avec Laurent Felten à l'orgue. Les recettes de la soirée ont été généreusement reversées à une bonne cause.



KULTURECK
a.s.b.l.

Reckange-sur-Mess



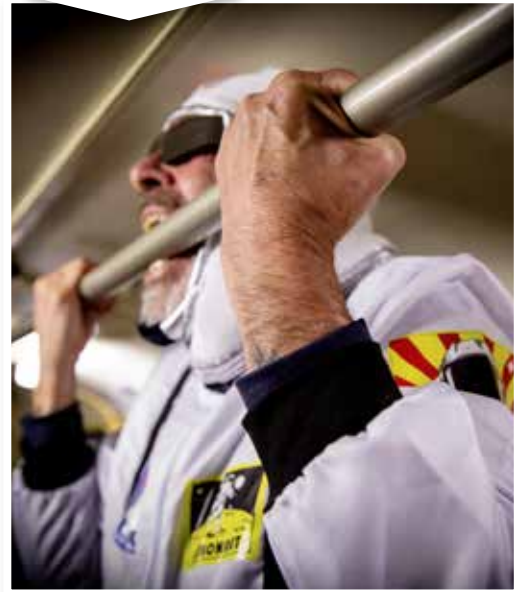
GECKEG MESS VOL 3

Eng Gemeng,
zwo Navetten,
5 Wirtschaften a
6 Stonne Ram-
bazamba: Déi drëtt
Editioun vun der Ge-
ckegeger Mess huet den
22. Mäerz 2025 stattfonnt!
Gecke vu Wäit a vun No hu sech
zesumme fonnt fir op dësem Fuesbo-
ke-Rallye de Simon's Bistro zu Éileng, de Messcafé zu Reckeng, d'Millesch zu
Lampech, d'Pissenger Hütt zu Piisseng an An Haffen zu Wickreng onsécher ze
maachen. **E Réckbléck a Biller!**





All d'Fotoe vun dësem Event
op reckange.lu / Toutes les
photos de cet événement sur
reckange.lu



Une commune, deux navettes,
5 bistros et 6 heures de folie:
la 3^e édition de la grande fête
du carnaval «Geckeg Mess»
a eu lieu le 22 mars 2025. De
tous les horizons, les fêtards se
sont donné rendez-vous pour
ce rallye qui les a menés d'une
fiesta à l'autre, du Simon's
Bistro à Éhlange au Messcafé
à Reckange, en passant par la
Millech à Limpach, la Pissenger
Hütt à Pissange et An Haffen à
Wickrange. **Retour en images!**





All d'Fotografie vum dësem Event op reckange.lu /
Retrouvez toutes les photos de cet événement sur reckange.lu



Dat gutt Wieder huet wuel deen een oder anere vun lech un d'frësch Loft gelackelt, mee et kann een net bestreiden dass den Zoustand vun eiser Natur eise Bierger.innen um Häerz läit. Iwwert 100 Leit hu sech, mat Händschen, Zaangen an Tute bewaffnet op de Wee gemaach fir eis Landschaft opootten ze loosser.

22.03.2025 - D'Grouss Botz / *Le grand nettoyage de printemps*

La météo clémente a sûrement réussi à appâter l'un ou l'autre habitant à l'air frais, mais l'engagement et l'engouement en faveur de la propreté de notre nature est indéniable. Plus de 100 participants, armés de gants, de pinces et de sacs, sont partis en vadrouille pour faire respirer nos paysages. La quantité de déchets collectée a été conséquente.







Kosmetikprodukte

Umgang mit Kosmetika und Medikamenten

Inhaltsstoffe von Körperpflegemitteln und Kosmetika können am falschen Ort schädlich sein. Bringen Sie Kosmetika und Körperpflegemittel, egal ob unverbrauchte bzw. verdorbene Cremes oder Lotionen, daher zur SDK. Auch Behälter mit Resten von chemischen Haarfärbemitteln oder ähnlichen aggressiveren Produkten, gehören nicht in den Restmüll.

Produits de beauté

Manipulation de cosmétiques et de médicaments

Les ingrédients des produits de soins corporels et des cosmétiques peuvent être nocifs s'ils sont placés au mauvais endroit. Apportez donc vos cosmétiques et produits de soins corporels, qu'il s'agisse de crèmes ou de lotions non utilisées ou abîmées, à la SDK.

Les récipients contenant des restes de colorants chimiques pour cheveux ou de produits similaires plus agressifs ne doivent pas non plus être jetés avec les déchets résiduels.

Vermeidung

- Achten Sie bei Seifen und Reinigungsmitteln auf milde und hautverträgliche Produkte.
- Dies gilt auch für Kosmetika und andere Produkte wie z.B. Haarfärbemittel.
- Bei Naturkosmetik werden ausschließlich natürliche Rohstoffe, wie pflanzliche Öle und Fette, verwendet.
- Viele Naturkosmetik-Produkte sind von unabhängigen Instituten getestet und als empfehlenswert eingestuft.

Prévention

- Pour les savons et les produits de nettoyage, choisissez des produits doux et bien adaptés à la peau.
- Cela vaut également pour les cosmétiques et autres produits comme les teintures pour cheveux.
- Les cosmétiques naturels utilisent seulement des matières premières naturelles, comme des huiles et des graisses végétales.
- De nombreux produits cosmétiques naturels ont été testés par des instituts indépendants et ont été considérés comme recommandables.

Information Informations

Produktkategorie Catégorie de produits

Zur Produktkategorie Kosmetika und Medikamente zählen wir:

- Cremes und Salben
- Mascara und Nagellack
- Pillen, Zäpfchen und Kapseln
- Tropfen, Sirupe und andere Flüssigkeiten
- Medizinische Sprays
- Vitamintabletten

Die SuperDrecksKëscht® sammelt kosmetische Produkte ein egal ob diese abgelaufen, nicht abgelaufen, benutzt, teilbenutzt oder gar unbenutzt sind. Für Spritzen und Kanülen, verwenden Sie die Sicherheitsbehälter, die Sie zum Beispiel im Ressourcencenter, bei der mobilen Sammlung der SDK oder in der Apotheke erhalten.

Korrekt entsorgen



Mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht®
Ressourcencenter
Apotheke



Nous comptons dans la catégorie de produits cosmétiques et médicaments :

- crèmes et pommades
- mascara et vernis à ongles
- pilules, suppositoires et gélules
- les gouttes, sirops et autres liquides
- sprays médicaux
- comprimés de vitamines

La SuperDrecksKëscht® accepte également les produits cosmétiques qui sont périmés, non périmés, utilisés, partiellement utilisés ou même inutilisés. Pour les seringues et embouts de canules, utilisez les récipients de sécurité que vous recevrez par exemple au centre de ressources, à la collecte mobile de la SDK ou à la pharmacie.

Elimination correcte



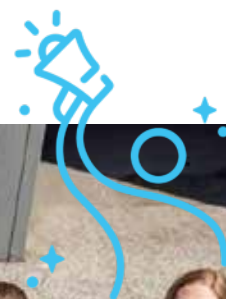
Collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®
Centre de ressources
Pharmacies

Für weitere Informationen
scannen Sie den QR Code
Pour plus d'informations,
scannez le code QR



www.fairtradegemeng.lu / 1er trimestre 2025

EIS GEMENG ENNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



MIEUX CONNAÎTRE, POUR MIEUX LUTTER

Le commerce équitable s'appuie sur un concept fondamental des droits de l'Homme, à savoir que chacun a le droit de vivre dans la dignité et de tirer des moyens de subsistance décents de son travail. De là découlent d'autres droits : à l'égalité, à l'éducation, à se réunir et à s'associer, etc. **Choisir Fairtrade, c'est choisir de soutenir les droits des autres.**

Tel qu'illustré par la **Fairtrade Risk Map**, de nombreux défis se posent aux producteurs et travailleurs dans différentes parties du monde pour faire respecter ce droit fondamental et d'autres droits humains. Cet outil en ligne, basé sur des recherches approfondies et élaboré avec l'aide des producteurs eux-mêmes, **explique les risques les plus courants et la manière dont le mouvement Fairtrade s'y prend pour les combattre.**

<https://riskmap.fairtrade.net>

Le mouvement Fairtrade s'engage pour le devoir de vigilance en matière de droits humains et d'environnement. Un impératif, au regard des violations commises dans les chaînes d'approvisionnement, comme celles dont témoigne le livre d'Audrey Millet "L'Odyssée d'Abdoul : enquête sur le crime organisé".

L'ODYSSÉE D'ABDOUL

Invité récemment par l'ONG Fairtrade Luxembourg à venir témoigner au Grand-duché, **Abdoul, un jeune ivoirien a été victime de traite humaine.** Pourtant à son départ, il était en quête d'une chose simple : un emploi.

Rêvant de sortir de la misère et de devenir couturier, Abdoul quitte sa famille. Il n'est pas alors conscient qu'il met le pied dans un engrenage bien plus grand et plus fort que lui. Ainsi, son voyage se transforme rapidement en réelle odyssée.

Que faire, comment agir ? Parlez-en. Mettez en lumière ces crimes en partageant ce parcours poignant.



REGARDEZ L'INTERVIEW RÉALISÉE PAR LE MÉDIA FRANÇAIS KONBINI



OFFREZ DU SENS

St. Valentin, Pâques et bien d'autres fêtes sont autant d'occasions où les douceurs chocolatées occupent souvent une place privilégiée. De belles opportunités **pour soutenir les droits des producteurs** et respecter l'environnement en optant pour des produits issus du commerce équitable.





Wëllt Dir lech engagéiere fir eng méi gerecht, méi solidaresch a méi nohalteg Welt? Gleeft Dir un d'Kraaft vu verantwortungsvollem Konsum a wëllt Dir eppes op Ärem Niveau veränneren?



Vous avez envie de vous engager pour un monde plus juste, plus solidaire et plus durable ? Vous croyez au pouvoir de la consommation responsable et souhaitez faire bouger les choses à votre échelle ?

Da maacht mat an der Fairtrade-Ekip vu Reckeng op der Mess !
Wierkt lokal – fir eng méi gerecht Welt.

Alors rejoignez l'équipe Fairtrade de Reckange-sur-Mess !
Agissez localement pour un monde plus équitable

D'Gemeng setzt sech scho säit Jore fir de fairen Handel an, an elo si mir op der Sich no neie motivéierte Memberen, fir eis Ekip ze verstärken.

La commune s'engage depuis plusieurs années en faveur du commerce équitable, et nous recherchons aujourd'hui de nouveaux membres motivés pour renforcer notre équipe.

Wann Dir matmaacht, kënn Dir:

- U konkrete Projekte ronderëm de fairen Handel deelhuelen,
- D'Leit fir e méi ethesche Konsum sensibiliséieren,
- Lokal Aktiounen an Evenementer organiséieren,
- Mat aneren engagéierten Akteuren zesummeschaffen.

En intégrant notre groupe, vous pourrez :

- Participer à des projets en lien avec le commerce équitable,
- Sensibiliser les citoyens à une consommation plus éthique,
- Organiser des actions locales et des événements Fairtrade,
- Travailler en collaboration avec d'autres acteurs engagés.

Bei der Fairtrade-Ekip dobäi ze sinn, heescht sech mat Häerz a Verantwortung asetzen, Iddien austauschen a virun allem zesummen un enger méi gerechter Zukunft schaffen.

Faire partie de l'équipe Fairtrade, c'est militer avec bienveillance, échanger des idées, et surtout, construire ensemble un avenir plus équitable.

Interessi? Schreif eis! sonja.heyard@reckange.lu

Intéressé.e ? Contactez-nous! sonja.heyard@reckange.lu



NaturPakt

Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

D'Natur läit lech um Häerz? Wëllt Dir zu engem méi gesonden a nohaltege Liewensëmfeld bäidroen?

La nature vous tient à cœur? Vous souhaitez contribuer à un environnement plus sain et plus durable?

Komm an d'NaturPakt-Team vu Reckeng op der Mess !
Wierkt lokal fir d'Biodiversitéit.

Rejoignez l'équipe Pacte Nature de Reckange-sur-Mess !
Agissez localement pour la biodiversité.

D'Gemeng engagéiert sech am NaturPakt, engem nationale Programm, dee konkret Aktiounen zum Schutz vun Déieren, Planzen an natierleche Liewensraim ënnerstëtzt.

La commune s'engage dans le Pacte Nature, un programme national qui encourage les actions concrètes en faveur de la faune, de la flore et des milieux naturels.

Mir sichen motivéiert Bierger a Biergerinnen fir:

- Un der Ëmsetzung vu Schutzmoosnamen ze schaffen,
- Nei a lokal Iddien anzebréngen,
- Mat Partner wéi dem SICONA an dem Fierschter zesummeschaffen.

Nous cherchons des citoyen.nes motivé.es pour:

- Participer à la mise en œuvre de mesures de protection,
- Proposer des idées nouvelles et locales,
- Travailler avec des partenaires comme SICONA et le service forestier.

Zesumme fir d'Natur handeln bedeit eis Zukunft schützen.

Agir ensemble pour la nature, c'est protéger notre avenir.

Interessi? Schreift eis virum 15. Mee 2025:

melissa.leoci@reckange.lu

Intéressé.e? Contactez-nous avant le 15 mai 2025:

melissa.leoci@reckange.lu

Aktioun Päiperlek : Hei gëtt méi spéit geméint !



Bei naturnaher Gestaltung wird auf gärtnerisch angelegten Grünflächen im Siedlungsbereich ein natürliches Pflanzenwachstum zugelassen. Dazu gehört, dass sich die Flächen im Laufe der Saison entwickeln, wie wir das in einer traditionellen Kulturlandschaft kennen. Gepflegt wird dennoch bei der naturnahen Gestaltung; die Eingriffe sind jedoch sanft und berücksichtigen die natürliche Ausbreitung der Pflanzen. Deswegen wird später gemäht, auf mineralische Düngemittel und Pestizide verzichtet und langlebige und pflegeleichte Pflanzen bevorzugt.



Staudenbeete, Blumenwiesen oder Hecken – jedes Element hat einen besonderen naturnahen Charakter. Die Anlagen entwickeln sich mit der Zeit und entfalten eine eigene Dynamik. Dadurch verändert sich das Erscheinungsbild auf natürliche Weise im Laufe des Jahres. Ziel der naturnahen Gestaltung ist es, die Artenvielfalt der Natur im Siedlungsbereich zu steigern und gleichzeitig eine einfache und kostengünstige Anlage und Pflege zu erlauben. Schmetterlinge, Bienen, Vögel und heimische Wildpflanzen werden durch diese naturnahen Lebensräume gefördert für ein freudiges Miteinander von Mensch und Natur. Insbesondere Bestäuber und Insekten, deren Populationen stetig abnehmen, finden auf diesen Flächen Nahrung. Von ihnen ernähren sich wiederum z. B. Vögel und Fledermäuse. Naturnahe Grünflächen mit entsprechender Pflege sind Grundlage für unterschiedliche Nahrungsketten und tragen zum Erhalt der Biodiversität bei.

Weitere Informationen auf sicona.lu

Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht derzeit aus 43 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel von SICONA ist die Erhaltung der heimischen Artenvielfalt und der naturnahen Lebensräume. Neben Landschaftspflegearbeiten ist die Wiederherstellung von Lebensräumen ein Schwerpunkt der Arbeit von SICONA.

12, rue de Capellen L-8393 Olm - T: 26 30 36 25 - E: administration@sicona.lu



Mir gratuléieren / *Félicitations*



27.02.2025 - 90 Joer / 90 ans
Monsieur Norbert Kirsch, Éhlinge



Centre d'incendie et de secours Mondercange/Reckange

Ein Blick hinter die Tore

Das graue Gebäude mit den markant roten Toren am Kreisverkehr in Steinbrücken, kennt im Süden eigentlich jeder – zumindest vom Vorbeifahren. Doch wer sind diese Freiwilligen? Wie ist das Rettungswesen in unserer Gemeinde organisiert? Welche Einsätze kommen am häufigsten vor? Wer hat hier das sagen? Und wie kann man selber Feuerwehrmann (oder Frau) werden? Ein Gespräch mit Zenterchef Christophe Fumanti und Zenterchef-adjoint Jérôme Theis.

Wir treffen uns im Aufenthaltsraum im Obergeschoss: eine Fernsehecke mit Sofalandschaft, ein Esstisch mit Platz für, nun ja, eine ganze Mannschaft, und eine Theke samt Kaffeemaschine. Mittelpunkt und Treffpunkt zugleich ist, ein Ort, an dem über Taktik, Einsatzfahrzeuge und mögliche Neuanschaffungen diskutiert wird. Aber auch der Ort, wo im Nachgang mal über ungewöhnliche, herausfordernde, kuriose oder belastende Einsätze gesprochen wird. Denn der Austausch hilft. Das wussten schon die Mitglieder der ersten Stunde.

Die Gründung der ersten Feuerwehr in Monnerich geht auf das Jahr 1901 zurück. Erst 20 Jahre später, nach dem Brand eines landwirtschaftlichen Betriebs in Bergem, gründe-

ten 19 Einwohner am 21. Januar 1921 eine eigene Feuerwehr. 1933 schließlich folgte die Gründung der Feuerwehr Steinbrücken. 2006 fusionierten die drei Wehren zu einem gemeinsamen Korps, 2016 folgte eine weitere, gemeindeübergreifende, Fusion zwischen der Feuerwehr Monnerich und der Feuerwehr aus Reckingen/Mess. Das „Centre d'Incendie et de Secours Mondercange-Reckange/Mess“ war geboren.

„Zusammen ist man stärker“ sagt Christophe Fumanti. „Das klingt zwar abgedroschen, aber es entspricht der Wahrheit.“ Heute zählt die Wehr 40 aktive Mitglieder die in den Gemeinden Monnerich oder Reckingen/Mess wohnen und einen Teil ihrer Freizeit dem Allgemeinwohl verschrieben haben. Im vergangenen Jahr rückten die Ehrenamtlichen mehr als 200 Mal zu Einsätzen aus. „Unser Einsatzgebiet umfasst primär unsere beiden Gemeinden.“ holt Jérôme Theis aus. „Dazu zählen Hauptverkehrsachsen wie ein Teilstück der Autobahnen A4 und A13, Industrie- und Handelszonen, landwirtschaftliche Betriebe sowie eine Eisenbahnlinie. Wir haben aber nicht nur viel Verkehr, sondern auch viele Menschen die tagsüber hier ihrer Arbeit nachgehen oder ihre Einkäufe erledigen. Von daher kann immer etwas passieren. Unsere Aufgabe ist es, vorbereitet zu sein“. 52.560 Stunden Bereitschaftsdienst wären notwendig, um das Hilfslöschfahrzeug rund um die Uhr mit einer Staffel – sprich sechs Feuerwehrleuten - besetzt zu haben. „Unser Ziel ist es, so nah wie möglich an dieses Ideal heran zu kommen“ sagt Christophe Fumanti. In der Realität ist dies von den Freiwilligen nicht zu schaffen. „Besonders tagsüber, wenn unsere Leute ihrer Arbeit nachgehen, kann es eng werden. Früher wohnten und arbeiteten die Menschen noch im Dorf, heute konzentrieren sich die Jobs in der Hauptstadt. Die Menschen sind mobiler“ erläutert Jérôme Theis das Problem. Deshalb sei man besonders auf Schichtarbeiter oder Angestellte im Homeoffice angewiesen, die auch tagsüber verfügbar sind.

Zwar gibt es Mindestanforderungen vom CGDIS was die jährliche Anzahl an Bereitschaftsstunden betrifft, wann diese geleistet werden, kann aber jeder für sich selbst entscheiden. „Und es ist auch nicht so, dass wir in Uniform im Einsatzzentrum sitzen und auf den nächsten Einsatz warten“ fügt Christophe Fumanti aus. „Die sogenannte Garde Casernée kommt bei uns nur selten vor. Zuletzt zum Bei-

Wer ist eigentlich ...



Christophe Fumanti, 34 Jahre alt, wohnt in Bergem und trat der Feuerwehr im Jahr 2007 bei. Im November 2022 übernahm er das Amt des Zenterchef-adjoint von Frédéric Stringaro, welcher zu diesem Zeitpunkt zum Zenterchef ernannt wurde. Zum 1. März 2025 steht er dem CISM als Zenter-

chef vor. Zusätzlich bekleidet er den Posten des „Chef d'unité logistique“. Hauptberuflich arbeitet er bei der „Direction des moyens logistiques“ des CGDIS.



spiel beim Abriss der alten Brücke gleich nebenan. Während dieser Zeit war die Anfahrt zum Einsatzzentrum so kompliziert, dass der Bereitschaftsdienst das Wochenende gemeinsam vor Ort verbracht hat“.

Was das ehrenamtliche Engagement spannend macht, ist die Vielfalt der Einsätze. Am häufigsten handelt es sich um technische Einsätze. Dazu zählen Verkehrsunfälle, Türöffnungen bei vermuteten medizinischen Notfällen oder Hilfe bei Unwetterereignissen. Hinzu kommen Brandeinsätze, welche von irrtümlich ausgelösten Brandmeldeanlagen bis hin zum Industriebrand reichen und Feuerwehrleute mehrerer Einsatzzentren über Tage hinweg in Schach halten. „Darüber hinaus sind wir auf Vegetationsbrände spezialisiert und verfügen über ein speziell dafür ausgerüstetes Tanklöschfahrzeug (TLF-W) auf Mercedes Unimog Basis“ so Christophe Fumanti. Ein weiterer Aspekt ist die Tierrettung: „Ja, die Katze auf dem Dach gibt es wirklich. Wir haben aber auch mit Wildtieren zu tun, die sich in Stacheldraht verfangen haben, Entenküken die sich verlaufen haben oder mit Hunden, die nach einem Unfall entlaufen sind“ so Theis. Bei Großvieh, wie verletzten Kühen oder Pferden wird eine Spezialeinheit angefordert.

Anders sieht es hingegen bei verletzten Menschen aus. Durch die umfangreiche Ausbildung verfügen die Feuerwehrleute über einen SAP-Kurs („Secours à personne“) welcher mit einem erweiterten Erste-Hilfe Kurs zu vergleichen ist. So besteht für Interessierte die Möglichkeit bei Großveranstaltungen Bereitschaftsdienst zu leisten. So gibt es nicht wenige Feuerwehrleute die in ihrer Freizeit auch mit dem Krankenwagen unterwegs sind „wobei wir in Monnerich keinen eigenen Rettungswagen stationiert haben“ so Fumanti und weiter „Ebenso wenig haben wir einen First Responder Dienst“ so Fumanti, der betont, dass die Einsatzleitstelle bei akuten medizinischen Notfällen den Bereitschaftsdienst als Ersthelfer automatisch mitalarmiert.

Doch woher stammt das Fachwissen? „Die Ausbildung ist in der Tat umfangreich und begleitet einen über Jahre hinweg, aber es ist alles machbar wenn man für die Feuerwehr brennt“ so Theis, der zeitgleich mit seiner Nominierung zum Zenterchef-adjoint auch die Funktion des „Chef d'unité de formation“ (CUF) übernommen hat und damit für die Einhaltung der Aus- und Fortbildung der Mitglieder des Einsatzzentrums (CIS) verantwortlich ist. Die Anforderungen um aktives Mitglied zu werden sind dabei überschaubar: wer mindestens 16 Jahre alt ist und

vom „Médico“ bei der ärztlichen Untersuchung als tauglich eingestuft wird, darf in die Uniform schlüpfen, an Übungen teilnehmen und bald danach auch Bereitschaftsdienst leisten. „Es hält sich das Gerücht, dass wir nur Handwerker mit manueller Ausbildung suchen. Aber das stimmt nicht. Alles was man wissen oder können muss, wird einem durch Übungen und Ausbildungen beigebracht“ so Theis. Geübt wird jeden Donnerstag ab 19.30 Uhr im Einsatzzentrum in Steinbrücken. Theorie und Praxis wechseln sich dabei ab: mal wird Autowracks mit Schere und Spreizer zu Leibe gerückt, mit schwerem Atemschutz unter Nullsicht geübt oder medizinische Notfälle durchgespielt. Ein andermal wird Einsatztaktik besprochen oder bestehendes Wissen aufgefrischt.

Durch Einsätze, Fort- und Weiterbildungen und die Zeit, die man als Mannschaft zusammen verbringt, wächst automatisch auch der Teamgeist. Neben der Einsatzmannschaft gibt es zudem auch die „CISMR Asbl“, welche sich um das Vereinsleben kümmert und von der 1. Mai-Feier bis hin zum „Haxefest“ alles organisiert und mit den Einnahmen die Einsatzmannschaft unterstützt und gelegentlich Aktivitäten oder Unternehmungen anbietet. „Es gibt keine Verpflichtung an diesen Aktivitäten teilzunehmen, aber die Meisten von uns sind auch im Vereinsleben engagiert“ so Fumanti, der unterstreicht, dass die Priorität immer beim Rettungsdienst liegt.

Wer ist eigentlich ...



Jérôme Theis,

32 Jahre alt, wohnt in Ehlingen und trat der Jugendfeuerwehr im Jahr 2000 bei. Seit 2016 ist er Mitglied der hiesigen CIS und wurde im September 2021 zum Sektionschef ernannt. Zum 1. März 2025 trat er sein Amt als Zenterchef-adjoint an und ersetzt damit Christophe Fumanti. Zudem ist

er als „Chef d'unité formation“ für die Fortbildung der Mannschaft zuständig. Hauptberuflich arbeitet er für die Stadt Luxemburg.

Centre d'incendie et de secours Mondercange/Reckange

Un regard dans les coulisses

Le bâtiment gris avec ses portes rouges bien visibles au rond-point de Pontpierre est connu de tous dans le sud, du moins en passant en voiture. Mais qui sont ces volontaires ? Comment le service de secours est-il organisé dans notre commune ? Quelles sont les interventions les plus fréquentes ? Qui a le dernier mot ? Et comment peut-on devenir pompier ? Entretien avec le chef CIS (Centre d'Incendie et de Secours) Christophe Fumanti et le chef adjoint du CIS, Jérôme Theis.

Nous nous retrouvons dans la salle de séjour à l'étage: un coin télévision avec un ensemble de canapés, une table à manger avec de la place pour, en fait, toute une équipe, et un comptoir avec une machine à café. C'est à la fois le centre et le point de rencontre, un endroit où l'on discute de tactique, de véhicules d'intervention et d'éventuelles nouvelles acquisitions. Mais c'est aussi le lieu où l'on parle des interventions inhabituelles, difficiles, curieuses ou éprouvantes. Car l'échange aide. Les membres de la première heure le savaient déjà.

La création du premier corps de sapeurs-pompiers à Mondercange remonte à 1901. Ce n'est que 20 ans plus tard, après l'incendie d'une ferme à Bergem, que 19 habitants ont fondé leur propre corps de sapeurs-pompiers le 21 janvier 1921. Enfin, en 1933, le corps de sapeurs-pompiers de Pontpierre a été créé. En 2006, les trois corps de sapeurs-pompiers ont fusionné pour former un seul et même corps. En 2016, une fusion intercommunale a eu lieu entre les pompiers de Mondercange et ceux de Reckange/Mess. Le «Centre d'Incendie et de Secours Mondercange-Reckange/Mess» était né.

«L'union fait la force», dit Christophe Fumanti. «Cela peut sembler cliché, mais c'est la vérité.» Aujourd'hui, le corps de sapeurs-pompiers compte 40 membres actifs qui vivent dans les communes de Mondercange ou de Reckange-sur-Mess et consacrent une partie de leur temps libre au bien commun.

L'année dernière, les bénévoles sont intervenus plus de 200 fois. «Notre zone d'intervention comprend principalement nos deux communes», explique Jérôme Theis. «Cela inclut les principaux axes routiers tels qu'une partie des autoroutes A4 et A13, les zones industrielles et commerciales, les exploitations agricoles ainsi qu'une ligne de chemin de fer. Mais nous avons non seulement beaucoup de circulation, mais aussi beaucoup de gens qui viennent ici pendant la journée pour travailler ou faire leurs courses. Il peut donc toujours arriver quelque chose. Notre mission est d'être préparés».

Il faudrait 52 560 heures de service de garde pour que le HLF (n.d.l.r.: le camion primaire) soit occupé 24 heures sur 24 par une équipe de six pompiers. «Notre objectif est de nous rapprocher le plus possible de cet idéal», déclare Christophe Fumanti. En réalité, les volontaires ne peuvent pas y parvenir. «C'est surtout pendant la journée, lorsque nos pompiers sont au travail, que cela peut être difficile. Autrefois, les gens vivaient et travaillaient encore dans le village, aujourd'hui les emplois sont concentrés autour de la capitale », explique Jérôme Theis. C'est pourquoi on compte surtout sur les travailleurs postés ou les employés en télétravail qui sont également disponibles pendant la journée.

Bien qu'il existe des exigences minimales de la part du CGDIS en ce qui concerne le nombre annuel d'heures de garde, chacun peut décider quand il souhaite les effectuer. «Et ce n'est pas comme si nous étions assis en uniforme dans le centre d'intervention en attendant la prochaine mission», ajoute Christophe Fumanti. «La garde casernée est rare chez nous. Dernièrement, par exemple, lors de la démolition de l'ancien pont juste à côté. Pendant cette période, l'accès au CIS était si compliqué que le service de garde a passé le week-end sur place».

Ce qui rend l'engagement bénévole passionnant, c'est la diversité des interventions. Les interventions techniques sont

Qui sont ...



Christophe Fumanti,
34 ans, habite à Bergem et a rejoint les pompiers en 2007. En novembre 2022, il a succédé à Frédéric Stringaro, qui a été nommé chef CIS à ce moment-là. Depuis le 1er mars 2025, il dirige le CISMAR en tant que chef CIS. Il occupe également le poste de «chef d'unité logistique». Il travaille à plein temps à la «Direction des moyens logistiques» du CGDIS.



Jérôme Theis,
32 ans, habite à Ehrlange et a rejoint les jeunes sapeurs-pompiers en 2000. Il est membre du corps local depuis 2016 et a été nommé chef de section en septembre 2021. Le 1er mars 2025, il a pris ses fonctions de chef adjoint du CIS, remplaçant ainsi Christophe Fumanti. Il est également responsable de la formation continue de l'équipe en tant que «chef d'unité formation». Il travaille à titre principal pour la Ville de Luxembourg.

les plus fréquentes. Il s'agit notamment des accidents de la route, de l'ouverture des portes en cas d'urgence médicale présumée ou de l'aide en cas de tempête. À cela s'ajoutent les interventions en cas d'incendie, qui peuvent aller d'un système de détection d'incendie ayant déclenché par erreur à un incendie industriel et qui mobilisent des pompiers de plusieurs centres d'intervention pendant plusieurs jours.

« Nous sommes également spécialisés dans les feux de végétation et disposons d'un camion-citerne d'extinction (TLF-W) spécialement équipé à cet effet, sur la base d'un Mercedes Unimog », explique Christophe Fumanti. Le sauvetage d'animaux est un autre aspect de leur travail : « Oui, le chat sur le toit, ça existe vraiment. Mais nous avons aussi à faire à des animaux sauvages qui se sont pris dans des grillages, à des canetons qui se sont perdus ou à des chiens qui se sont enfuis après un accident », explique Theis. Pour les grands animaux, comme les vaches ou les chevaux blessés, une unité spéciale est appelée.

Il en va autrement pour les personnes blessées. Dans le cadre de leur formation, les pompiers ont suivi un cours SAP (« Secours à personne ») comparable à un cours de premiers secours avancé. Les personnes intéressées ont ainsi la possibilité d'assurer un service de garde lors de grands événements. Ainsi, il n'est pas rare que des pompiers se déplacent en ambulance pendant leur temps libre, « bien que nous n'ayons pas notre propre ambulance stationnée à Mondercange », et poursuit : « Nous n'avons pas non plus de service de First Responder », explique M. Fumanti, qui souligne que le centre de coordination des opérations alerte automatiquement le service de permanence en tant que premier intervenant en cas d'urgence médicale urgente.

Mais d'où vient le savoir-faire ? « La formation est en effet très complète et s'étale sur plusieurs années, mais tout est possible si l'on est passionné par les pompiers », déclare



Mir brauchen dech!

**De Centre d'Incendie et de Secours
Mondercange-Reckange sicht nei Memberen**

Du wëlls denge Matmënschen an Nout hëllefen? Du interesséiers dech fir Technik a wëlls nei Kompetenzen opbauen? Du bass virwëtzeg, en Teamplayer an hues Zäit fir dän Hobby auszeüben?

Da bass DU vläicht d'Puzzlestéck wat eis feelt!

Interesséiert? Da komm op eng vun eisen Übungen, ëmmer donneschdes vun 19h30 un am Pompjeesbau zu Steebrécken, oder mell dech bei eis iwwer Mail op cismdr-cadre@cgd.lu








Theis, qui a également pris la fonction de « chef d'unité de formation » (CUF) en même temps que sa nomination au poste de chef adjoint, et est donc responsable du respect de la formation initiale et continue du corps. Les conditions pour devenir membre actif sont peu contraignantes : toute personne âgée d'au moins 16 ans et déclarée apte par le « médico » lors de l'examen médical peut enfiler l'uniforme, participer aux exercices et, par la suite, assurer des permanences. « La rumeur court que nous ne recherchons que des artisans ayant une formation manuelle. Mais ce n'est pas vrai. Tout ce qu'il faut connaître ou savoir faire, on l'apprend lors des exercices et des formations », explique M. Theis.

Les exercices ont lieu tous les jeudis à partir de 19h30 au centre d'intervention de Pontpierre. La théorie et la pratique s'alternent: on s'entraîne parfois à désincarcérer des voitures accidentées avec des outils de désincarcération, à pénétrer dans une maison en feu sous appareil respiratoire isolant et sans visibilité ou à gérer des urgences médicales. D'autres fois, on discute des tactiques d'intervention ou on rafraîchit les connaissances existantes. Le temps passé ensemble renforce automatiquement l'esprit d'équipe. Outre l'équipe d'intervention, il y a aussi la « CISMAR Asbl », qui s'occupe de la vie de l'association et organise tout, de la fête du 1er mai au « Haxefest » (fête de la cuisse de porc), et soutient l'équipe d'intervention avec l'argent récolté. Elle propose aussi de temps en temps des activités ou des sorties. « Il n'y a aucune obligation de participer à ces activités, mais la plupart d'entre nous sont également engagés dans la vie associative », déclare Christophe Fumanti, qui souligne que la priorité est toujours accordée aux services de secours





Engagement d'étudiant(e)s pendant les vacances d'été

Pendant les vacances d'été 2025, entre le 21 juillet et le 12 septembre, 16 élèves et étudiant(e)s pourront s'inscrire auprès de l'Administration communale, pour une durée de deux semaines consécutives, afin d'effectuer divers travaux à l'atelier communal aux conditions suivantes :

1. Les candidat(e)s doivent être âgé(e)s de 16 ans au moins et être domicilié(e)s dans la commune de Reckange-sur-Mess.
2. Les candidat(e)s remettront le formulaire d'inscription ci-dessous dûment rempli accompagné d'un certificat de scolarité de l'année scolaire 2024/2025. Les demandes sans certificat de scolarité ne sont pas retenues.
3. Dans la demande les candidat(e)s pourront indiquer les semaines pendant lesquelles ils/elles seront disponibles. Le collège échevinal se réserve le droit de placer les personnes qui auront posé leur candidature pour les 4 périodes dans celle qui présente des vacances. Sachant que pour chaque période un maximum de 4 candidat(e)s seront admis(es). Une éventuelle surcharge de l'une ou de l'autre des périodes entraînera un tirage au sort qui se fera à huis clos. Priorité sera donnée aux nouveaux candidat(e)s.
4. L'embauchage et l'indemnisation des élèves se feront aux termes de la loi modifiée du 31 juillet 2006 portant introduction du code travail (Titre V – articles L.151-1 à L.151-9)

Inscription

Je soussigné(e): _____ Tél.: _____
Domicilié(e) à: _____
Matricule social: _____ E-Mail: _____

Sollicite par la présente une occupation par la Commune de Reckange-sur-Mess en qualité d'étudiant(e) pendant les vacances d'été 2025 aux conditions énumérées ci-dessus.

J'ai déjà été occupé(e) auprès de la commune : ☐ oui (année : _____) ☐ non

Je serai disponible pendant les périodes suivantes (cases à cocher)

☐ 21.07. au 01.08. ☐ 04.08. au 15.08. ☐ 18.08. au 29.08. ☐ 01.09. au 12.09.

À joindre : - un certificat d'inscription scolaire de l'année scolaire 2024/2025
- un relevé d'identité bancaire

Par sa signature, le/la candidat(e) déclare respecter les horaires prescrits et les dispositions légales, réglementaires et conventionnelles régissant les conditions de travail. Il se déclare en outre obéir au préposé du service. Il accomplira la tâche qui lui est demandée selon ses capacités. Il s'engage à être présent pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou en cas de force majeure).

Date: _____
Signature du candidat

Déclaration de consentement pour mineurs

Nom: _____ Prénom: _____
Qualité: ☐ Père ☐ Mère ☐ Tuteur légal (à cocher ce qui convient)

Le signataire autorise son fils/sa fille mineur(e) à accepter un emploi à la commune de Reckange-sur-Mess pendant les vacances d'été 2025, conformément au contrat à signer entre les parties.

Date: _____
Signature du père / de la mère / du tuteur légal

La commune de Reckange-sur-Mess s'engage à respecter vos droits en matière de protection des données selon la législation en vigueur sur le traitement des données à caractère personnel. Ces données sont stockées et utilisées exclusivement à des fins de traitement de votre demande ou de prise de contact. Après expiration du traitement de votre demande, vos données sont effacées, pourvu que vous le demandiez et que des délais de conservation légaux ne s'opposent pas à un tel effacement.

La demande est à remettre jusqu'au **16 mai 2025** au plus tard à l'adresse ci-après :

Commune de Reckange-sur-Mess
c/o Mme Jenny MANNES
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess

2024

Sportleréierung

Mir éieren déi bescht Reckenger Sportler

Kandidaturenopruff

Mir éieren déi bescht Sportler aus der Gemeng Reckeng op der Mess:

Déi, déi 2024 e Championstitel oder eng Coupe gewonnen hunn, an eng méi héisch Divisioun oder op ee Podium geklomme sinn. (Competitiounen & Championnater)

Falls Dir Reckenger kennt déi dës Krittären erfëllen, oder selwer dës Bedéngungen erfëllt, biede mir lech eis dës Informatiounen matzedeelen. Schéckt eis dofir eng Copie vun de Resultater bis den op inscription@reckange.lu. D'Sportleréierung fënnt **Donneschdes, den 8. Mee 2025 um 18.00 Auer** am Kader vum Merlettëfest statt, um Parvis virum Gemengenatelier.

Mérite Sportif

Hommage aux meilleurs sportifs reckangeois

Appel à candidatures

L'administration communale met à l'honneur les sportifs méritants de notre commune:

ceux qui, en 2024, ont remporté un titre de champion, ont gagné une coupe, qui sont montés dans une division supérieure ou sur un podium et ainsi de suite. (Compétitions & championnats)

*Si vous avez connaissance de reckangeois répondant aux critères mentionnés, ou si vous remplites ces conditions, nous vous prions de bien vouloir nous communiquer cette information. Les candidatures se feront en envoyant une copie des résultats obtenus à inscription@reckange.lu. La remise du mérite sportif aura lieu **le jeudi, 8 mai 2025 à 18.00 heures** dans le cadre du Merlettëfest, sur le parvis devant l'atelier communal.*



Reckange-sur-Mess

Manifestatiounskalenner

26. Abrëll 2025

Kanner Second-Hand-Maart

Wou: Centre Culturel Pëtzenhaus
Organisatioun: APERM a.s.b.l.

1. Mee 2025

Concert vun der Reckenger Musek

Wou: Beim Waassertuerm zu Éileng
Organisatioun: Reckenger Musek a.s.b.l.

14. Mee 2025

Fairtrade Filmowend

Wou: Centre de Rencontre Um Buer, Sall Quäärten
Organisatioun: Fairtrade-Team Reckeng op der Mess



16. Mee 2025

Konschtausstellung „Zirkusprojet“

Wou: Centre Culturel Pëtzenhaus
Organisatioun: Léierpersonal Schoul Kleesebiérg



*



RETRO OP DER MESS

PRE 1999 - CAR MEET

1. JUNI 2025
10:00 - 18:00

LIVE MUSIC BY:
BG AND THE REBELS
&
THE DUSTY RECORD DUDES



53, rue Jean-Pierre Hilger
Reckange-sur-Mess



50

RECKANGE SUR MESS



Foyer
Franco Puleo




IMPRIMERIE / CENTRALE



CHAUFFAGE CENTRAL
SANTARIE VENTILATION
MUNO CHARLES & FILS
S.A.R.L.



Chapelle
Reckange



Amixt
Wine



Chapelle
Reckange



LAMBERT
S.A.R.L.



ALAIN
AUTO-ECOLE



VUM 8. BIS 10. MEE 2025 RECKENG OP DER MESS - GEMENGENATELIER
GRATIS ENTRÉE - ENTRÉE GRATUITE



AFTERWORK
08.05.



MESSTIVAL
09.05.



MULTIKULTI
10.05.

Merlettéfest

ORGANISATION: GEMENG RECKENG OP DER MESS

THE SOULCOOKIES
(FUNK & SOUL COVER BAND)

The Dusty Jones Band
(COUNTRY)

Abis
(POP-PUNK)

+Mérite Sportif
2024



AFTERWORK

08.05.2025

AB 17.00 AUER

DRINKS & GRILL



MUSIC & FAMILY FESTIVAL FREE ENTRANCE START: 14.00

FOOD/INFO/WORKSHOPS STANDS BY

D'ARC ANGELS • DOWNHILL & MOUNTAINBIKE RECKENG • EUROPA DONNA
FEMMAN • FIEDERBALL RECKENG • GUDE LAUNE TATTOOS • JUGENDHAUS RECKENG
KANNER-JUGENDTELEFON • MADAME WITZEG & TRISOMIE 21 • PIPAPO
RECKENGER MUSEK • SEA SHEPHERD • TIPPTOPP ARTBUS AND MORE



POWERED BY:



MORE INFOS:
www.reckange.lu
[f/reckangemess](https://www.facebook.com/reckangemess)
[messtival2022_gemeng_reckeng](https://www.instagram.com/messtival2022_gemeng_reckeng)
[messtivalfestival](https://www.youtube.com/channel/UCmesstivalfestival)

MAZ UNVERZE
FRANCIS OF DELIRIUM
MAALE GARS
NO METAL IN THIS BATTLE
SKUTO * EVA MARIJA * STRACKI

→ MESSTIVAL4KIDS ←

NIKKI NINJA
& AFROBEATHOVEN

HIP-HOP OP
LËTZEBUERG
FIR KANNER
UM 16.00!



LIEST DE KANNER
GESCHICHTE VIR

BAMSS BY MAISON RELAIS

UM 15.00!

Spécialités
culinaires...



... et
culturelles:

THE NERDS (BE)

Bollywood Dance - Oklahoma Dancers - Banduritza

Capoeira - Chorale Ste.-Cécile

+ Animations pour enfants: Château gonflable, Facepainting, ...

FÊTE CULTURELLE
ET CULINAIRE



MULTIKULTI

10.05.2025



Administration communale
de Reckange-sur-Mess